

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2014/15103]

26 DECEMBER 2013. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden (de Benelux-Staten) en de Republiek Kosovo betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (Terug- en Overname-overeenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 12 mei 2011 (1) (2) (3)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden (de Benelux-Staten) en de Republiek Kosovo betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (Terug- en Overname-overeenkomst), en het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 12 mei 2011, zullen volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Ciergnon, 26 december 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
Mevr. M. DE BLOCK

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

- (1) Senaat (www.senate.be) :
Stukken : 5-2144.
Handelingen van de Senaat : 17/07/2013, 18/07/2013.
Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :
Stukken : 53-2983.
Integraal verslag : 14/11/2013.
(2) Lijst Gebonden Staten.
(3) Inwerkingtreding : 1 april 2014.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2014/15103]

26 DECEMBRE 2013. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas (les États du Benelux) et la République du Kosovo relatif à la reprise et à la réadmission des personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission) et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 12 mai 2011(1) (2) (3)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas (les États du Benelux) et la République du Kosovo relatif à la reprise et à la réadmission des personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission) et le Protocole d'application, faits à Bruxelles le 12 mai 2011, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Ciergnon, le 26 décembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDERS

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et à la Migration,
Mme M. DE BLOCK

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

- (1) Sénat (www.senate.be) :
Documents : 5-2144.
Annales du Sénat : 17/07/2013, 18/07/2013.
Chambre des représentants (www.lachambre.be) :
Documents : 53-2983.
Compte rendu intégral : 14/11/2013.
(2) Liste Etats liés.
(3) Entrée en vigueur : 1^{er} avril 2014.

OVEREENKOMST

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIE,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
(DE BENELUX-STATEN)

EN

DE REPUBLIEK KOSOVO

BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME
VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)

HET KONINKRIJK BELGIE,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

die krachtens de bepalingen van de op 11 april 1960 gesloten Benelux-Overeenkomst gemeenschappelijk optreden (de Benelux-Statens),

EN

DE REPUBLIEK KOSOVO,

hierna genoemd "de Partijen",

Ernaar strevend de samenwerking tussen de Partijen te bevorderen en de onderlinge communicatie te verbeteren teneinde beter uitvoering te geven aan de wetgeving en regelgeving inzake het personenverkeer,

Ernaar strevend hun gezamenlijke wens strekkende tot het efficiënt bestrijden van de illegale immigratie van Benelux-onderdanen of Kosovaarse staatsburgers alsmede van de onderdanen van een derde Staat te herbevestigen,

Ernaar strevend de internationaalrechtelijke verplichting tot terugname van eigen onderdanen ten uitvoer te brengen, en met name artikel 12, lid 4, van het internationale Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten,

Ernaar strevend een verplichting tot overname van de onderdanen van een derde Staat tussen de Partijen tot stand te brengen, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd,

Ernaar strevend, op basis van wederkerigheid, de terug- en overname van personen die onregelmatig op het grondgebied van een andere Partij zijn binnengekomen en/of verblijven, en de doorgeleiding van te verwijderen personen te vergemakkelijken,

Bezorgd dat deze terug- en overname snel en veilig moet plaatsvinden, volgens procedures die de menselijke waardigheid waarborgen;

Zijn het volgende overeengekomen :

ARTIKEL 1 Definities en werkingssfeer

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

1. "grondgebied" :

- voor de Benelux-Statens : het gezamenlijke grondgebied in Europa van het Koninkrijk België, van het Groothertogdom Luxemburg en van het Koninkrijk der Nederlanden;

- voor de Republiek Kosovo : het grondgebied van de Republiek Kosovo;

2. "onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende persoon" : eenieder die niet of niet meer voldoet aan de geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf;

3. "terugname" en "overname" :

terugname van een persoon van wie kan worden aangetoond of aannemelijk gemaakt dat hij de nationaliteit van één der Benelux-Statens of het staatsburgerschap van de Republiek Kosovo heeft, respectievelijk de overname van een onderdaan van een derde Staat; in beide gevallen voldoet de betrokkene niet meer aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van een van de andere Partijen;

4. "eigen onderdaan of staatsburger" :

(1) eenieder die de nationaliteit heeft van één der Benelux-Statens;

(2) eenieder die het staatsburgerschap heeft of in aanmerking komt voor het staatsburgerschap van de Republiek Kosovo overeenkomstig artikel 29 van de wet op het staatsburgerschap van Kosovo;

ACCORD

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
(LES ETATS DU BENELUX)

ET

LA REPUBLIQUE DU KOSOVO

RELATIF
A LA REPRISE ET A LA READMISSION
DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)

LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
ET

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

agissant de concert en vertu des dispositions de la Convention Benelux du 11 avril 1960 (les Etats du BÉNELUX),

ET

LA REPUBLIQUE DU KOSOVO,

ci-après dénommés " les Parties",

Désireuses de favoriser la coopération et d'améliorer la communication entre les Parties afin de mieux appliquer les législations et réglementations relatives à la circulation des personnes,

Désireuses de réaffirmer leur préoccupation commune de lutter efficacement contre toute immigration illégale des ressortissants des Etats du Benelux ou des citoyens kosovares, de même que des ressortissants d'un Etat tiers,

Soucieuses de mettre en œuvre l'obligation faite en droit international de reprendre les ressortissants propres et notamment l'article 12, paragraphe 4, du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques,

Désireuses de créer une obligation entre les Parties de réadmettre les ressortissants d'un Etat tiers, dans les conditions prévues dans le présent Accord,

Désireuses de faciliter, sur la base de la réciprocité, la reprise et la réadmission des personnes en situation irrégulière sur le territoire d'une autre Partie ainsi que le transit des personnes à éloigner,

Soucieuses que ces reprises et réadmissions doivent se faire rapidement et en toute sécurité, selon des procédures garantissant la dignité humaine;

Sont convenues de ce qui suit :

ARTICLE 1^{er} Définitions et champ d'application

Aux termes du présent Accord il faut entendre par :

1. "territoire" :

- des Etats du Benelux : l'ensemble des territoires, en Europe, du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas;

- de la République du Kosovo : le territoire de la République du Kosovo;

2. "personne en situation irrégulière" : toute personne qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur;

3. "reprise" et "réadmission" :

la reprise d'une personne dont il est établi ou valablement présumé qu'elle possède la nationalité d'un des Etats du Benelux ou la citoyenneté de la République du Kosovo ou la réadmission d'un ressortissant d'un Etat tiers; dans les deux cas, il est établi qu'il ne remplit pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'une des autres Parties;

4. "ressortissant propre ou citoyen" :

(1) toute personne possédant la nationalité de l'un des Etats du Benelux;

(2) toute personne possédant la citoyenneté ou étant admissible à l'obtention de la citoyenneté de la République du Kosovo, conformément à l'article 29 de la Loi relative à la citoyenneté du Kosovo;

5. “derde Staat” : elke Staat die geen Benelux-Staat en niet de Republiek Kosovo is;

6. “onderdaan van een derde Staat” : eenieder die niet de nationaliteit van één van de Benelux-Staten noch het staatsburgerschap van de Republiek Kosovo heeft, waaronder wordt begrepen een staatloze;

7. “staatloze” : de persoon waarvan de status door het Verdrag betreffende de status van staatlozen van 28 september 1954 wordt bepaald;

8. “verzoekende Partij” : de Partij op wiens grondgebied zich een onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende persoon bevindt en die om de terug- of overname van deze persoon dan wel zijn doorgeleiding verzoekt, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;

9. “aangezochte Partij” : de Partij die wordt verzocht een onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende persoon op haar grondgebied terug of over te nemen dan wel zijn doorgeleiding over haar grondgebied toe te staan, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;

10. “verblijfstitel” : een door de Partijen afgegeven vergunning, ongeacht van welke aard, die een persoon recht geeft om op haar grondgebied te verblijven. Hieronder valt niet de tijdelijke toelating tot verblijf met het oog op de behandeling van een asielerzoek of van een verzoek om een verblijfstitel.

ARTIKEL 2

Terugname van eigen onderdanen of staatsburgers

(1) Iedere Partij neemt op verzoek van de andere Partij, zonder andere formaliteiten dan die welke in deze Overeenkomst zijn genoemd, de persoon op haar grondgebied terug die niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij, wanneer kan worden aangetoond of op basis van een begin van bewijs aannemelijk kan worden gemaakt dat hij de nationaliteit of het staatsburgerschap van de aangezochte Partij heeft.

(2) De terugnameplicht uit lid (1) geldt ook voor de persoon die na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij de nationaliteit of het staatsburgerschap van de aangezochte Partij heeft verloren, tenzij die persoon tenminste een naturalisatietoezegging van de verzoekende Partij heeft ontvangen.

(3) Op verzoek van de verzoekende Partij, en conform de bepalingen van artikel 7, lid (6), van deze Overeenkomst, verstrekt de aangezochte Partij onverwijld en uiterlijk binnen drie dagen na de datum van ontvangst van het verzoek de met het oog op de teruggeleiding van de terug te nemen personen vereiste reisdocumenten.

(4) De verzoekende Partij neemt deze persoon onder dezelfde voorwaarden terug, indien uit een onderzoek, uitgevoerd binnen een termijn van drie maanden na de terugname van betrokkene, blijkt dat hij op het moment van het verlaten van het grondgebied van de verzoekende Partij niet de nationaliteit of het staatsburgerschap van de aangezochte Partij had, tenzij de terugnameplicht volgt uit lid (2).

ARTIKEL 3

Overname van onderdanen van een derde Staat en staatlozen

(1) Iedere Partij neemt op verzoek van de andere Partij en zonder andere formaliteiten dan die welke in deze Overeenkomst zijn genoemd, elke onderdaan van een derde Staat over op haar grondgebied die niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij, wanneer kan worden aangetoond of op basis van een begin van bewijs aannemelijk kan worden gemaakt dat die onderdaan :

1. in het bezit is van een geldige verblijfstitel afgegeven door de aangezochte Partij, of

2. in het bezit is van een geldig visum, anders dan een transitvisum, afgegeven door de aangezochte Partij, of

5. “Etat tiers” : tout Etat autre qu’un Etat du Benelux et de la République du Kosovo;

6. “ressortissant d’un Etat tiers” : toute personne qui n’a ni la nationalité de l’un des Etats du Benelux ni la citoyenneté de la République du Kosovo, en ce compris un apatride;

7. “apatride” : la personne dont le statut est défini par la Convention sur le statut des apatrides du 28 septembre 1954;

8. “Partie requérante” : la Partie sur le territoire de laquelle se trouve une personne en situation irrégulière et qui demande de reprendre ou de réadmettre cette personne ou d’autoriser son transit dans les conditions prévues dans le présent Accord;

9. “Partie requise” : la Partie à laquelle il est demandé de reprendre ou de réadmettre sur son territoire une personne en situation irrégulière, ou d’autoriser son transit sur son territoire dans les conditions prévues dans le présent Accord;

10. “titre de séjour” : une autorisation délivrée par une Partie, de quelque nature que ce soit, qui permet à une personne de séjourner sur son territoire. Cette définition ne comprend pas l’autorisation provisoire de séjour délivrée en vue du traitement d’une demande d’asile ou d’une demande d’un titre de séjour.

ARTICLE 2

Reprise de ressortissants propres ou de citoyens

Chaque Partie reprend sur son territoire sans formalité autre que celle prévue dans le présent Accord, à la demande de l’autre Partie, toute personne qui, se trouvant sur le territoire de la Partie requérante, ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d’entrée ou de séjour, lorsqu’il peut être prouvé ou valablement présumé sur la base du commencement de preuve fourni, qu’elle possède la nationalité ou la citoyenneté de la Partie requise.

(2) L’obligation de reprise prévue au paragraphe (1) s’applique aussi à toute personne qui, après son entrée sur le territoire de la Partie requérante, a perdu la nationalité ou la citoyenneté de la Partie requise et n’a pas obtenu au moins une assurance de naturalisation de la part de la Partie requérante.

(3) A la demande de la Partie requérante, et conformément aux dispositions de l’article 7, paragraphe (6), du présent Accord, la Partie requise délivre sans délai et au plus tard dans les trois jours suivant la date de réception de la demande les documents de voyage nécessaires à la reconduite des personnes à reprendre.

(4) La Partie requérante reprend cette personne dans les mêmes conditions, si une vérification effectuée dans un délai de trois mois suivant la reprise de la personne concernée révèle qu’elle ne possédait pas la nationalité ou la citoyenneté de la Partie requise au moment de sa sortie du territoire de la Partie requérante, à moins que l’obligation de reprise ne découle du paragraphe (2).

ARTICLE 3

Réadmission de ressortissants d’un Etat tiers et d’apatrides

(1) Chaque Partie réadmet sur son territoire à la demande de l’autre Partie et sans autres formalités que celles prévues dans le présent Accord, tout ressortissant d’un Etat tiers qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d’entrée ou de séjour sur le territoire de la Partie requérante lorsqu’il peut être prouvé ou valablement présumé sur la base du commencement de preuve fourni, que ce ressortissant :

1. est en possession d’un titre de séjour en cours de validité délivré par la Partie requise, ou

2. est en possession d’un visa valable autre qu’un visa de transit délivré par la Partie requise, ou

3. bij binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij in het bezit was van een geldige verblijfstitel of een geldig visum, anders dan een transitvisum, afgegeven door de aangezochte Partij, of

4. het grondgebied van de verzoekende Partij is binnengekomen nadat hij het grondgebied van de aangezochte Partij is doorgereisd of aldaar heeft verbleven.

(2) De in lid (1) bedoelde overnameplicht is niet van toepassing wanneer de verzoekende Partij aan de onderdaan van een derde Staat, vóór of na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij, een visum, anders dan een transitvisum, of verblijfstitel heeft afgegeven met een langere geldigheidsduur dan die van het visum of de verblijfstitel die door de aangezochte Partij is afgegeven.

(3) De aangezochte Partij verplicht zich tegenover de over te nemen onderdaan van een derde Staat de bepalingen van artikel 33 van het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, als gewijzigd bij het Protocol van 31 januari 1967 betreffende de status van vluchtelingen, alsmede de bepalingen van artikel 3 van het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, dan wel de bepalingen van artikel 7 van het Internationale Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van 19 december 1966, als ook de bepalingen van artikel 3 van het Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, na te leven, ook indien zij geen partij is bij deze Verdragen.

ARTIKEL 4

Indiening van het verzoek om terug- of overname

(1) Een verzoek om terug- of overname op grond van artikel 2 of 3 wordt schriftelijk ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.

(2) Elk verzoek om terug- of overname bevat de volgende inlichtingen :

1. de personalia van de betrokkene (naam, voornamen, eventueel vroegere namen, namen van de ouders, bijnamen en pseudoniemen, alias, geslacht, geboortedatum en, indien mogelijk, geboorteplaats en laatste verblijfplaats op het grondgebied van de aangezochte Partij);

2. een kopie van de bewijsmiddelen als bedoeld in artikel 5 of 6.

(3) Het verzoek om terug- of overname moet in een voorkomend geval ook de volgende inlichtingen bevatten :

1. een indicatie waaruit blijkt dat de over te dragen persoon een bijzondere (medische of andere) behandeling behoeft of vervoer per ambulance vereist;

2. alle andere beschermings- of veiligheidsmaatregelen die voor deze overdracht nodig kunnen zijn.

(4) Het verzoek om terug- of overname kan worden vervangen door een schriftelijke mededeling aan de aangezochte Partij binnen een redelijke termijn voor de terug- of overname van de betrokken persoon op voorwaarde dat de terug of over te nemen persoon in het bezit is van een geldig reisdocument en, indien van toepassing, een geldig visum of geldige verblijfstitel van de aangezochte Partij.

(5) Indien de terug of over te nemen persoon zich in de internationale zone van een luchthaven van één der Partijen bevindt kunnen de bevoegde luchthavenautoriteiten een vereenvoudigde procedure overeenkomen.

ARTIKEL 5

Bewijsmiddelen met betrekking tot eigen onderdanen of staatsburgers

(1) Het bewijs van de nationaliteit of het staatsburgerschap overeenkomstig artikel 2 kan worden geleverd door middel van de navolgende documenten :

1. een geldig paspoort of paspoortvervangend reisdocument met foto (laissez-passer);

3. à l'entrée sur le territoire de la Partie requérante était en possession d'un titre de séjour en cours de validité ou d'un visa valable autre qu'un visa de transit délivré par la Partie requise, ou

4. est entré sur le territoire de la Partie requérante après avoir transité ou séjourné sur le territoire de la Partie requise.

(2) L'obligation de réadmission visée au paragraphe (1) n'est pas applicable aux ressortissants d'un Etat tiers qui, avant ou après leur entrée sur le territoire de la Partie requérante, étaient en possession d'un visa autre qu'un visa de transit, ou d'un titre de séjour, délivré par la Partie requérante et dont la durée de validité est supérieure à celle du visa ou titre de séjour délivré par la Partie requise.

(3) La Partie requise s'engage à respecter à l'égard des ressortissants d'un Etat tiers à réadmettre les dispositions de l'article 33 de la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, telle que modifiée par le Protocole du 31 janvier 1967 relatif au statut des réfugiés, ainsi que les dispositions de l'article 3 de la Convention du 4 novembre 1950 relative à la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ou les dispositions de l'article 7 du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques, ainsi que les dispositions de l'article 3 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, même si elle n'est pas partie à ces Conventions.

ARTICLE 4

Introduction de la demande de reprise ou de réadmission

(1) Toute demande de reprise ou de réadmission en vertu de l'article 2 ou 3 sera introduite par écrit auprès de l'autorité compétente de la Partie requise.

(2) Chaque demande de reprise ou de réadmission comprendra les informations suivantes :

1. les données personnelles de la personne concernée (nom, prénoms, le cas échéant, noms antérieurs, noms des parents, surnoms et pseudonymes, noms d'emprunt, sexe, date et si possible lieu de naissance et dernier lieu de résidence sur le territoire de la Partie requise);

2. une copie des moyens de preuve visés aux articles 5 ou 6.

(3) La demande de reprise ou de réadmission doit, le cas échéant, également comprendre les informations suivantes :

1. l'indication que la personne à transférer doit bénéficier d'un traitement spécial (médical ou autre) ou nécessite un transport en ambulance;

2. toutes autres mesures de protection et de sécurité pouvant être nécessaires lors du transfert.

(4) La demande de reprise ou de réadmission peut être remplacée par une communication écrite à la Partie requise dans un délai raisonnable pour la reprise ou la réadmission de la personne concernée, à condition que la personne à reprendre ou à réadmettre soit en possession d'un document de voyage valable et, si applicable, d'un visa ou titre de séjour en cours de validité de la Partie requise.

(5) Si la personne à reprendre ou à réadmettre se trouve dans la zone internationale d'un aéroport d'une des Parties, les autorités aéroportuaires compétentes peuvent convenir d'une procédure simplifiée.

ARTICLE 5

Moyens de preuve concernant les ressortissants propres ou les citoyens

(1) La preuve de la nationalité ou la citoyenneté conformément à l'article 2 peut être apportée au moyen des documents mentionnés ci-après :

1. un passeport ou un document de voyage avec photographie (laissez-passer) en tenant lieu en cours de validité;

2. een geldig identiteitsbewijs;
3. een geldig militair identiteitsbewijs of een ander identiteitsbewijs van het personeel van de strijdkrachten met een foto van de houder;
4. een geldig zeemansboekje;
5. een UNMIK reisdocument of identiteitsbewijs;
6. een geldige consulaire kaart;
7. andere officiële documenten waaruit de nationaliteit of het staatsburgerschap van betrokkene blijkt, afgegeven door de aangezochte Partij en voorzien van een foto;
8. een document, zoals hiervoor beschreven, waarvan de geldigheidsduur is verstreken op de datum waarop het verzoek om terug- of overname wordt verzonden;
9. informatie uit het Visuminformatiesysteem (VIS)⁽¹⁾, op voorwaarde dat de Commissie overeenkomstig artikel 25, lid 6, van Richtlijn 95/46/EG een besluit heeft genomen over de passende bescherming van persoonsgegevens in dat derde land.

Wanneer dergelijke documenten worden voorgelegd, erkennen de Partijen de nationaliteit of het staatsburgerschap zonder verdere formaliteiten.

(2) Het begin van bewijs van de nationaliteit of het staatsburgerschap overeenkomstig artikel 2 kan worden geleverd door middel van de navolgende documenten of elementen :

1. een kopie van één van de in lid (1) genoemde documenten;
2. een officieel identiteitsbewijs, afgegeven door de Voormalige Joegoslavische Republiek;
3. andere documenten die kunnen bijdragen tot het vaststellen van de nationaliteit of het staatsburgerschap van de betrokkene (rijbewijs, e.a.);
4. een document waaruit een consulaire inschrijving blijkt, een nationaliteits- of staatsburgerschapbewijs, een bewijs van de burgerlijke stand of geboortebewijs afgegeven door de UNMIK;
5. een bedrijfspas;
6. afschriften/kopieën van de onder 2. tot en met 4. genoemde documenten;
7. de taal waarin de persoon zich uitdrukt;
8. een betrouwbare getuigenverklaring;
9. de verklaring van de betrokkene zelf.

Wanneer dergelijke documenten of elementen worden voorgelegd, nemen de Partijen de nationaliteit of het staatsburgerschap als vaststaand aan, tenzij de aangezochte Partij het tegendeel kan bewijzen.

(3) Indien geen van de in lid (1) of (2) genoemde documenten of elementen kan worden voorgelegd, kan de verzoekende Partij de aangezochte Partij verzoeken in het bevolkingsregister van de aangezochte Partij te onderzoeken. Een positief resultaat van het onderzoek geldt als bewijs als bedoeld in lid (1).

(4) Indien geen van de in lid (1), (2) en (3) genoemde documenten, elementen of gegevens kan worden voorgelegd, doch er naar de mening van de verzoekende Partij een vermoeden bestaat met betrekking tot de nationaliteit of het staatsburgerschap van de terug te nemen persoon, dan treffen de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij de vereiste maatregelen om de nationaliteit of het staatsburgerschap van de betrokkene vast te stellen. Hiertoe zal de bij de verzoekende Partij geaccrediteerde diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij tot het horen van de betrokkene overgaan teneinde vast te stellen of het een eigen onderdaan of staatsburger betreft.

2. un document d'identité en cours de validité;
3. un document d'identité militaire ou un autre document d'identité du personnel des forces armées avec une photographie du titulaire, en cours de validité;
4. un livret de marin en cours de validité;
5. un document de voyage ou un document d'identité MINUK;
6. une carte consulaire en cours de validité;
7. d'autres documents officiels attestant de la nationalité ou de la citoyenneté, délivrés par la Partie requise et pourvus d'une photographie;
8. un document tel que décrit ci-dessus, dont la durée de validité est périmée à la date d'envoi de la demande de reprise ou de réadmission;
9. informations issues du système d'information sur les visas (VIS)⁽¹⁾ à condition que la Commission ait pris une décision relative à la protection adéquate des données à caractère personnel dans ce pays tiers conformément à l'article 25(6) de la Directive 95/46/CE.

Lorsque de tels documents sont présentés, les Parties reconnaissent la nationalité ou la citoyenneté sans autres formalités.

(2) Le commencement de preuve de la nationalité ou la citoyenneté conformément à l'article 2 est fourni au moyen des documents ou éléments mentionnés ci-après :

1. une copie de l'un des documents énumérés au paragraphe (1) ci-dessus;
2. un document officiel d'identification, délivré par l'Ancienne République de Yougoslavie;
3. d'autres documents pouvant contribuer à la détermination de la nationalité ou de la citoyenneté de la personne concernée (permis de conduire ou autre);
4. un document certifiant une immatriculation consulaire, un certificat de nationalité ou de citoyenneté, une attestation d'état-civil ou un extrait de naissance, délivré par la MINUK;
5. un passeport d'une entreprise;
6. des duplicata/copies des documents visés sous 2. à 4. ci-dessus;
7. la langue dans laquelle la personne s'exprime;
8. une déclaration d'un témoin de bonne foi;
9. la déclaration de la personne concernée.

Lorsque de tels documents ou éléments sont présentés, les Parties acceptent la nationalité ou la citoyenneté comme acquise, à moins que la Partie requise ne puisse démontrer le contraire.

(3) Si aucun des documents ou éléments visés aux paragraphes (1) et (2) ne peut être présenté, la Partie requérante peut demander à la Partie requise d'effectuer une recherche dans le registre de la population de la Partie requise. Un résultat positif de cette recherche est considéré comme la preuve visée au paragraphe (1).

(4) Si aucun des documents, éléments ou données visés aux paragraphes (1), (2) et (3) ne peut être présenté, mais si de l'avis de la Partie requérante il existe une présomption sur la nationalité ou la citoyenneté de la personne à reprendre, les autorités compétentes de la Partie requise prennent les mesures nécessaires pour déterminer la nationalité ou la citoyenneté de la personne concernée. A cet effet la mission diplomatique ou consulaire de la Partie requise accréditée auprès de la Partie requérante procédera à une audition de la personne concernée afin de déterminer s'il s'agit d'un ressortissant propre ou d'un citoyen.

(5) Indien om feitelijke of technische redenen de bij de verzoekende Partij geaccrediteerde diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij niet in staat is om de betrokkene te horen, zal deze taak in uitzonderlijke omstandigheden worden uitgevoerd door ofwel een in onderlinge overeenstemming aangewezen deskundige ofwel een uitgenodigde delegatie van de aangezochte Partij die bij de verzoekende Partij is geaccrediteerd.

ARTIKEL 6

Bewijsmiddelen met betrekking tot onderdanen van een derde Staat

(1) Het bewijs dat is voldaan aan de in artikel 3 vermelde voorwaarden voor overname van onderdanen van een derde Staat kan worden geleverd door middel van de navolgende bewijsmiddelen :

1. geldige visa of verblijfstitels afgegeven door de aangezochte Partij;

2. visa of verblijfstitels afgegeven door de aangezochte Partij, waarvan de geldigheidsduur niet langer dan twee jaar is verstreken;

3. inreis-/uitreisstempels of soortgelijke aantekeningen in het reisdocument van de betrokkene waaruit diens binnenkomst of het verblijf op het grondgebied van de aangezochte Partij blijkt of waarmee zijn binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij kan worden aangetoond (reisroute);

4. door de aangezochte Partij op naam afgegeven documenten (bijvoorbeeld : rijbewijs, legitimatiebewijs);

5. documenten van de burgerlijke stand of een inschrijving op het grondgebied van de aangezochte Partij;

6. kopieën van de onder 1. tot en met 5. genoemde documenten.

Bovengenoemde bewijsmiddelen worden tussen de Partijen zonder verdere formaliteiten erkend.

(2) Een begin van bewijs dat is voldaan aan de in artikel 3 genoemde voorwaarden voor overname van onderdanen van een derde Staat kan worden geleverd door middel van de navolgende bewijsmiddelen :

1. op naam gestelde reisbiljetten, bescheiden of facturen indien daaruit de binnenkomst of het verblijf van de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Partij blijkt, of waarmee zijn binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij kan worden aangetoond (bijvoorbeeld : hotelrekeningen, afspraakkaarten voor bezoek aan arts/tandarts, toegangsbewijzen voor open-bare/particuliere instellingen, passagierslijsten voor vlieg- of bootreizen);

2. inlichtingen waaruit blijkt dat de betrokkene gebruik heeft gemaakt van de diensten van een reisbegeleider of reisbureau;

3. officiële verklaringen van met name met de controle aan de grens van de aangezochte Partij belaste ambtenaren en andere functionarissen die kunnen getuigen dat de betrokkene de grens van de aangezochte Partij heeft overschreden;

4. officiële verklaringen van ambtenaren over de aanwezigheid van de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Partij;

5. een sedert meer dan twee jaren verlopen verblijfstitel, afgegeven door de aangezochte Partij;

6. een op schrift gestelde verklaring waarin de plaats en omstandigheden worden beschreven waaronder de betrokkene na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij is onderschept;

7. inlichtingen die door een internationale organisatie zijn verstrekt met betrekking tot de identiteit en het verblijf van de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Partij of van diens reisroute van het grondgebied van de aangezochte Partij naar dat van de verzoekende Partij;

(5) Si, pour des raisons factuelles ou techniques, la mission diplomatique ou consulaire de la Partie requise accréditée auprès de la Partie requérante est dans l'incapacité d'auditionner la personne concernée, cette tâche sera effectuée exceptionnellement soit par un expert désigné d'un commun accord, soit par une délégation invitée de la Partie requise et accréditée auprès de la Partie requérante.

ARTICLE 6

Moyens de preuve concernant les ressortissants d'un Etat tiers

(1) La preuve qu'il est satisfait aux conditions énumérées à l'article 3 concernant la réadmission de ressortissants d'un Etat tiers peut être apportée par les moyens de preuve mentionnés ci-après :

1. des visas ou titres de séjour en cours de validité délivrés par la Partie requise;

2. des visas ou titres de séjour délivrés par la Partie requise, dont la durée de validité a expiré depuis moins de deux ans;

3. des cachets d'entrée et/ou de sortie ou des annotations similaires dans le document de voyage de la personne concernée permettant de prouver son entrée ou son séjour sur le territoire de la Partie requise ou son entrée sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise (itinéraire de son voyage);

4. des documents nominatifs délivrés par la Partie requise, (par exemple : permis de conduire, certificat de légitimation);

5. des documents de l'état-civil ou une immatriculation sur le territoire de la Partie requise;

6. des copies des documents visés sous 1. à 5. ci-dessus.

Les moyens de preuve ci-dessus sont reconnus sans autres formalités entre les Parties.

(2) Le commencement de preuve qu'il est satisfait aux conditions de réadmission de ressortissants d'un Etat tiers, énumérées à l'article 3, est fourni au moyen des documents ou des preuves ci-après :

1. les billets de transport nominatifs, les pièces ou factures si elles attestent l'entrée ou le séjour de la personne concernée sur le territoire de la Partie requise ou permettent de prouver son entrée sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise (par exemple : notes d'hôtel, cartes de rendez-vous pour une consultation de médecin/dentiste, cartes d'accès dans des institutions publiques/privées, listes de passagers pour les voyages en avion ou en bateau);

2. des informations révélant que la personne concernée a utilisé les services d'un accompagnateur de voyage ou d'un bureau de voyages;

3. des déclarations officielles en particulier d'agents à la frontière de la Partie requise et d'autres fonctionnaires pouvant témoigner que la personne concernée a franchi la frontière la Partie requise;

4. des déclarations officielles de fonctionnaires concernant la présence de la personne concernée sur le territoire de la Partie requise;

5. un titre de séjour expiré depuis plus de deux ans, délivré par la Partie requise;

6. une déclaration écrite décrivant le lieu et les circonstances dans lesquels la personne concernée a été interceptée après l'entrée sur le territoire de la Partie requérante;

7. des informations qui ont été fournies par une organisation internationale concernant l'identité et le séjour de la personne concernée sur le territoire de la Partie requise ou de l'itinéraire qu'elle a suivi à partir du territoire de la Partie requise vers celui de la Partie requérante;

8. een door een reisgenoot afgelegde getuigenverklaring;

9. verklaringen van de betrokkene zelf;

10. andere bescheiden (bijvoorbeeld niet op naam gestelde toegangskaartjes) of betrouwbare informatie aan de hand waarvan het verblijf op of de doorreis over het grondgebied van de aangezochte Partij aannemelijk gemaakt kan worden.

Wanneer dit begin van bewijs is geleverd, nemen de Partijen aan dat aan de voorwaarden is voldaan, tenzij de aangezochte Partij het tegendeel kan bewijzen.

ARTIKEL 7 Termijnen

(1) Het verzoek om terugname van een eigen onderdaan of staatsburger kan op ieder ogenblik door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij worden ingediend, wanneer is vastgesteld dat de betrokkene niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij.

(2) Het verzoek om overname van een onderdaan van een derde Staat moet door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij worden ingediend binnen een termijn van ten hoogste één jaar nadat de verzoekende Partij kennis heeft gekregen van het feit dat deze persoon niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij. Indien er juridische of feitelijke belemmeringen zijn waardoor het verzoek niet tijdig kan worden ingediend, wordt de termijn, op verzoek, verlengd doch uiterlijk totdat de belemmeringen zijn opgeheven.

(3) Een verzoek om terug- of overname moet onverwijld en in elk geval uiterlijk binnen een termijn van 28 kalenderdagen worden beantwoord en de afwijzing van een verzoek om terug- of overname moet worden gemotiveerd. Deze termijn begint te lopen vanaf de datum van ontvangst van het verzoek om terug- of overname. Wanneer niet binnen deze termijn wordt geantwoord, wordt aangenomen dat met de overdracht wordt ingestemd.

(4) De resultaten van een onderzoek in het bevolkingsregister overeenkomstig artikel 5, lid (3) moeten onverwijld en in elk geval binnen 7 kalenderdagen dagen vanaf de datum van het verzoek aan de verzoekende Partij worden verstrekt.

(5) Nadat de instemming is gegeven of, in voorkomend geval, nadat de termijn van 28 kalenderdagen is verstreken, draagt de verzoekende Partij de persoon met wiens terug- of overname werd ingestemd onverwijld en in elk geval uiterlijk binnen een termijn van drie maanden over. Deze termijn kan op verzoek worden verlengd met de tijd die nodig is om de juridische of praktische belemmeringen op te heffen.

(6) Op verzoek van de verzoekende Partij verstrekt de aangezochte Partij op naam van de over te dragen persoon onverwijld, doch uiterlijk binnen drie werkdagen, de voor zijn terugkeer noodzakelijke reisdocumenten met een geldigheidsduur van drie maanden. Kan de aangezochte Partij het gevraagde reisdocument niet binnen drie werkdagen na de datum van ontvangst van het verzoek verstrekken, dan wordt aangenomen dat zij instemt met het gebruik van een door de verzoekende Partij verstrekt reisdocument. Indien de betrokkene om juridische of feitelijke redenen niet binnen de geldigheidstermijn van het oorspronkelijk afgegeven reisdocument kan worden overgedragen dan verstrekt de aangezochte Partij binnen drie werkdagen een nieuw reisdocument met dezelfde geldigheidsduur.

ARTIKEL 8 Overdrachtmodaliteiten en wijze van vervoer

(1) Voordat een persoon wordt overgedragen stellen de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij schriftelijk de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij in kennis van de datum en de modaliteiten van de overdracht alsmede van het eventuele gebruik van begeleiders.

(2) Geen enkele wijze van vervoer, hetzij door de lucht, over land of over zee, is verboden doch in de regel geschiedt de overdracht door de lucht. De overdracht per vliegtuig kan plaatsvinden met gebruikmaking van lijn- of chartervluchten.

8. une déclaration de témoin présentée par une personne ayant accompagné la personne concernée lors de son voyage;

9. des déclarations de la personne concernée;

10. d'autres pièces (par exemple des cartes d'entrée non nominatives) ou des informations dignes de foi permettant de faire présumer suffisamment le séjour ou le transit sur le territoire de la Partie requise.

Si ce commencement de preuve est fourni, les Parties présumant qu'il est satisfait aux conditions, à moins que la Partie requise ne puisse prouver le contraire.

ARTICLE 7 Délais

(1) La demande de reprise d'un ressortissant propre ou d'un citoyen peut à tout moment être présentée par l'autorité compétente de la Partie requérante, lorsqu'il a été constaté que la personne concernée ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée, et/ou de séjour sur le territoire de la Partie requérante.

(2) La demande de réadmission d'un ressortissant d'un Etat tiers doit être présentée par l'autorité compétente de la Partie requérante dans un délai maximum d'un an après que la Partie requérante a eu connaissance du fait que cette personne ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée, et/ou de séjour sur le territoire de la Partie requérante. Lorsque des obstacles factuels ou juridiques s'opposent à ce que la demande soit présentée en temps voulu, le délai est prolongé, sur demande, mais seulement jusqu'au moment où les obstacles ont cessé d'exister.

(3) Une demande de reprise ou de réadmission doit recevoir une réponse dans des délais raisonnables et, en tout état de cause, dans un délai maximum de 28 jours calendrier. Le refus d'une demande de reprise ou de réadmission doit être motivé. Le délai commence à courir à la date de réception de la demande de reprise ou de réadmission. A l'expiration de ce délai, le transfert est réputé approuvé.

(4) Les résultats d'une recherche dans le registre de la population, visée à l'article 5, paragraphe (3), doivent être transmis sans délai à la Partie requérante, et au plus tard dans les 7 jours calendrier suivant la date de la demande.

(5) Après approbation ou, le cas échéant, à l'expiration du délai de 28 jours calendrier, la Partie requérante transfère sans délai la personne dont la reprise ou la réadmission a été acceptée et, en tout état de cause, au plus tard dans le délai de trois mois. Ce délai peut être prolongé sur demande aussi longtemps que des obstacles juridiques ou pratiques l'exigent.

(6) A la demande de la Partie requérante, la Partie requise délivre au nom de la personne à transférer sans délai, mais au plus tard dans les trois jours ouvrables, les documents de voyage nécessaires à son retour et ayant une durée de validité de trois mois. Si la Partie requise ne peut pas délivrer le document de voyage dans le délai de trois jours ouvrables suivant la date de la réception de la demande, elle est réputée accepter l'utilisation d'un document de voyage délivré par la Partie requérante. Si, pour des raisons juridiques ou factuelles, la personne ne peut pas être transférée dans le délai de validité du document de voyage initial délivré par la Partie requise, celle-ci délivre dans les trois jours ouvrables un nouveau document de voyage ayant la même durée de validité.

ARTICLE 8 Modalités de transfert et modes de transport

(1) Avant de transférer une personne, les autorités compétentes de la Partie requérante informent par écrit les autorités compétentes de la Partie requise de la date et des modalités du transfert, ainsi que du recours éventuel à des escortes.

(2) Aucun moyen de transport, que ce soit par voie aérienne, terrestre ou maritime, n'est interdit mais, de manière générale, le retour s'effectue par voie aérienne. Le transfert par voie aérienne peut s'effectuer dans le cadre de vols réguliers ou de vols charter.

ARTIKEL 9 Doorgeleiding

(1) De Partijen staan de doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat over hun grondgebied toe indien een andere Partij daarom verzoekt, wanneer de verdere reis in eventuele andere Staten van doorreis en de overname door de Staat van bestemming verzekerd zijn.

(2) De Partijen doen het nodige om doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat te beperken tot gevallen waarin die personen niet rechtstreeks aan de Staat van bestemming kunnen worden overgedragen.

(3) Doorgeleiding kan door de Partijen worden geweigerd :

1. indien de onderdaan van een derde Staat in de Staat van bestemming of een andere Staat van doorreis een reëel risico loopt te worden onderworpen aan foltering, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, de doodstraf of te worden vervolgd op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging;

2. indien de onderdaan van een derde Staat op het grondgebied van de aangezochte Partij, strafrechtelijk vervolgd zal worden of de tenuitvoerlegging van een strafvonnis zal ondergaan.

(4) De Partijen kunnen elke verleende toestemming intrekken indien zich later omstandigheden als bedoeld in lid (3) voordoen die de doorgeleiding belemmeren of indien de verdere reis in eventuele Staten van doorreis of de overname door de Staat van bestemming niet meer verzekerd is. In die gevallen neemt de verzoekende Partij de betrokkene onverwijld op haar grondgebied terug.

ARTIKEL 10 Doorgeleidingsprocedure

(1) Een doorgeleidingsverzoek moet schriftelijk worden ingediend bij de bevoegde autoriteiten en moet de volgende inlichtingen bevatten :

1. type van doorgeleiding (door de lucht, over land of zee), de eventuele andere Staten van doorreis en de Staat van de beoogde eindbestemming;

2. personalia van de betrokkene (naam, voornamen, geboortedatum en, in voorkomend geval, geboorteplaats, nationaliteit of staatsburgerschap, aard en nummer van het reisdocument);

3. voorgestelde plaats van grensoverschrijding, tijdstip van overdracht en eventueel gebruik van begeleiders;

4. een verklaring waarin wordt gesteld dat volgens de verzoekende Partij is voldaan aan de voorwaarden vermeld in artikel 9, lid (1) en (2), en dat er geen redenen bekend zijn voor een weigering op grond van artikel 9, lid (3).

(2) De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij brengt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij onverwijld schriftelijk op de hoogte van de toelating, met bevestiging van de plaats waar de grens wordt overschreden en het geplande tijdstip van toelating, of van de weigering van de toelating en de redenen daarvoor.

(3) Indien de doorgeleiding door de lucht gebeurt, worden aan de door te geleiden persoon en eventuele begeleiders de noodzakelijke faciliteiten met het oog op toegang tot de nationale of internationale zone van de luchthaven van de aangezochte Partij verleend.

(4) De bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij steunen, mits in onderling overleg, de doorgeleiding, met name door toezicht op de betrokkenen en stellen daartoe geschikte voorzieningen beschikbaar.

ARTIKEL 11 Kosten

Onverminderd het recht van de bevoegde autoriteiten om de aan de terug- of overname verbonden kosten van de terug of over te nemen persoon of derden terug te vorderen, komen alle kosten in verband met terug- of overname en doorgeleiding uit hoofde van deze Overeenkomst tot aan de grens van de Staat van eindbestemming ten laste van de verzoekende Partij.

ARTIKEL 12 Gegevensbescherming

Persoonsgegevens worden alleen verstrekt wanneer dit nodig is voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst door de bevoegde autoriteiten van de Partijen. De verwerking en behandeling van persoonsgegevens in een bepaald geval zijn onderworpen aan de wetgeving van de Republiek Kosovo en, wanneer de behandeling door een bevoegde autoriteit van een Benelux-Staat wordt uitgevoerd, aan de bepalingen van Richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 betreffende

ARTICLE 9 Opérations de transit

(1) Les Parties autorisent le transit de ressortissants d'un Etat tiers par leur territoire, si une autre Partie en fait la demande, lorsque la poursuite du voyage dans d'éventuels autres Etats de transit, et la réadmission par l'Etat de destination sont assurées.

(2) Les Parties s'efforcent de limiter le transit des ressortissants d'un Etat tiers aux cas où ces personnes ne peuvent être éloignées directement vers le pays de destination.

(3) Le transit peut être refusé par les Parties :

1. si le ressortissant d'un Etat tiers court un risque réel d'être soumis à des tortures, à des peines ou traitements inhumains ou dégradants, à la peine de mort ou peut être poursuivi en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social déterminé ou de ses convictions politiques dans l'Etat de destination ou un autre Etat de transit;

2. si le ressortissant d'un Etat tiers fait l'objet d'une poursuite pénale ou d'une exécution d'un jugement pénal sur le territoire de la Partie requise.

(4) Les Parties peuvent retirer une autorisation délivrée si les circonstances évoquées au paragraphe (3), qui sont de nature à empêcher le transit, se produisent ou viennent à être connues ultérieurement, ou si la poursuite du voyage dans d'éventuels Etats de transit ou la réadmission par l'Etat de destination n'est plus assurée. Dans ces cas, la Partie requérante reprend sur son territoire sans délai la personne concernée.

ARTICLE 10 Procédure de transit

(1) Toute demande de transit doit être adressée par écrit aux autorités compétentes et contenir les informations suivantes :

1. le type de transit (par voie aérienne, terrestre ou maritime), les autres Etats de transit éventuels et l'Etat de destination finale prévue;

2. les données personnelles de la personne concernée (nom, prénoms, date de naissance, et, le cas échéant, lieu de naissance, nationalité, nature et numéro du document de voyage);

3. le point de passage frontalier envisagé, la date du transfert et le recours éventuel à des escortes;

4. une déclaration précisant que, du point de vue de la Partie requérante, les conditions visées à l'article 9, paragraphes (1) et (2), sont remplies et qu'aucune raison justifiant un refus au sens de l'article 9, paragraphe (3), n'est connue.

(2) L'autorité compétente de la Partie requise informe, sans délais et par écrit, l'autorité compétente de la Partie requérante de l'admission, en confirmant le point de passage frontalier et la date d'admission envisagée, ou l'informe du refus d'admission et des raisons de ce refus.

(3) Lorsque le transit s'effectue par voie aérienne, la personne à faire transiter et les éventuelles escortes se verront octroyer les facilités nécessaires d'accès dans la zone nationale ou internationale de l'aéroport de la Partie requise.

(4) Les autorités compétentes de la Partie requise, sous réserve de consultations mutuelles, soutiennent le transit, en particulier par une surveillance des personnes concernées et par la fourniture des équipements appropriés à cet effet.

ARTICLE 11 Coûts

Sans préjudice du droit des autorités compétentes de récupérer les coûts liés à la reprise ou à la réadmission auprès de la personne à reprendre ou à réadmettre ou de tiers, tous les frais de transport jusqu'à la frontière de l'Etat de destination finale, engagés dans le cadre de la reprise, de la réadmission et du transit, en application du présent Accord, sont à charge de la Partie requérante.

ARTICLE 12 Protection des données

La communication de données à caractère personnel n'a lieu que pour autant que cette communication est nécessaire à l'exécution du présent Accord par les autorités compétentes des Parties. Le traitement des données à caractère personnel, dans les cas d'espèce, est régi par la législation de la République du Kosovo et, lorsque le traitement est effectué par une autorité compétente d'un Etat du Benelux, par les dispositions de la Directive 95/46/CE du 24 octobre 1995 relative à la

de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens, en de uit hoofde van deze Richtlijn vastgestelde nationale wetgeving. Daarnaast zijn de volgende beginselen van toepassing :

1. persoonsgegevens moeten redelijk en rechtmatig worden verwerkt;

2. persoonsgegevens moeten voor het welbepaalde, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigd doel van de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst worden verkregen en mogen door de mededelende of ontvangende autoriteit niet verder worden verwerkt op een wijze die onverenigbaar is met dat doel;

3. persoonsgegevens moeten passend, relevant en niet bovenmatig zijn, uitgaande van de doeleinden waarvoor zij worden verzameld en/of vervolgens worden verwerkt; de verstrekte persoonsgegevens mogen met name uitsluitend betrekking hebben op :

- de personalia van de over te dragen persoon (naam, voornaam, eventuele vroegere namen, bijnamen of pseudoniemen, geboortedatum en -plaats, geslacht, huidige en vorige nationaliteit of staatsburgerschap);

- identiteitsbewijs of paspoort (serienummer, geldigheidsduur, datum van afgifte, afgevend autoriteit, plaats van afgifte);

- verblijfplaatsen en reisroutes;

- andere voor identificatie van de over te dragen persoon of voor het onderzoek van de terug- of overnamevereisten uit hoofde van deze Overeenkomst dienstige gegevens;

4. persoonsgegevens moeten nauwkeurig zijn en moeten zondig worden bijgewerkt;

5. persoonsgegevens mogen in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen te identificeren, niet langer worden bewaard dan voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor zij worden verzameld of vervolgens worden verwerkt, noodzakelijk is;

6. de mededelende en de ontvangende autoriteit treffen alle passende maatregelen om waar nodig te zorgen voor het rectificeren, het schrappen of het afschermen van persoonsgegevens wanneer de verwerking niet in overeenstemming is met de bepalingen van dit artikel, met name omdat de gegevens niet passend, irrelevant, onnauwkeurig of bovenmatig zijn in verhouding tot het doel van de verwerking. Dit behelst tevens de kennisgeving van elke rectificatie, schrapping of afscherming aan de andere Partij;

7. op verzoek stelt de ontvangende autoriteit de mededelende autoriteit in kennis van het gebruik dat van de verstrekte gegevens is gemaakt en van de daardoor verkregen resultaten;

8. persoonsgegevens mogen uitsluitend aan de bevoegde autoriteiten worden verstrekt. Voor de verdere verstrekking aan andere instanties is de voorafgaande goedkeuring van de mededelende autoriteit vereist;

9. de mededelende en ontvangende autoriteiten zijn verplicht de verstrekking en ontvangst van persoonsgegevens schriftelijk te registreren.

ARTIKEL 13

Onverminderde toepasselikheden

Deze Overeenkomst doet geen afbreuk aan de verplichtingen die voortvloeien uit :

1. het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, als gewijzigd bij het Protocol van 31 januari 1967 betreffende de status van vluchtelingen en het Verdrag van 28 september 1954 betreffende de status van staatlozen;

2. verdragen inzake uitlevering en doorgeleiding;

3. het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

4. het Internationale Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten;

5. het Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing;

6. het Europese Verdrag van 26 november 1987 ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing;

7. het Europese gemeenschapsrecht waaronder het op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen en de op 19 juni 1990 gesloten Overeenkomst ter uitvoering van genoemd Akkoord van Schengen;

protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et de la législation nationale adoptée en application de cette Directive. En outre, les principes suivants s'appliquent :

1. les données à caractère personnel doivent être traitées loyalement et licitement;

2. les données à caractère personnel doivent être collectées dans le but spécifique, explicite et légitime de la mise en œuvre du présent Accord et ne pas être traitées ultérieurement, par l'autorité qui les communique ou par l'autorité destinataire, de manière incompatible avec cette finalité;

3. les données à caractère personnel doivent être adéquates, pertinentes et non excessives au regard des finalités pour lesquelles elles sont collectées et pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement; en particulier, les données à caractère personnel communiquées ne peuvent porter que sur les informations suivantes :

- les renseignements individuels sur la personne à transférer (le nom de famille, le prénom, tout nom antérieur, surnom ou nom d'emprunt, la date et le lieu de naissance, le sexe, la nationalité ou la citoyenneté actuelle et toute nationalité ou citoyenneté antérieure);

- la carte d'identité ou le passeport (le numéro de série, la durée de validité, la date, l'autorité et le lieu de délivrance);

- les lieux de séjour et les itinéraires;

- d'autres informations nécessaires pour l'identification de la personne à transférer ou pour l'examen des exigences en matière de reprise ou de réadmission prévues dans le présent Accord;

4. les données à caractère personnel doivent être exactes et, si nécessaire, mises à jour;

5. les données à caractère personnel doivent être conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles sont collectées ou pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement;

6. tant l'autorité qui communique les données que l'autorité qui les reçoit prennent toute mesure utile pour garantir selon le cas la rectification, l'effacement ou le verrouillage des données à caractère personnel dont le traitement n'est pas conforme aux dispositions du présent article, en particulier parce que les données ne sont pas adéquates, pertinentes et exactes ou qu'elles sont excessives au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées; cela inclut la notification à l'autre Partie de toute rectification, tout effacement ou tout verrouillage;

7. sur demande, le destinataire informe l'autorité ayant communiqué les données de l'utilisation qui en a été faite et des résultats obtenus;

8. les données à caractère personnel ne peuvent être communiquées qu'aux autorités compétentes; leur transmission ultérieure à d'autres organes nécessite le consentement préalable de l'autorité chargée de leur communication;

9. l'autorité de transmission des données et celle de réception sont tenues de procéder à un enregistrement écrit de la communication et de la réception des données à caractère personnel.

ARTICLE 13

Clause de non-incidence

Le présent Accord ne porte pas atteinte aux obligations découlant :

1. de la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, modifiée par le Protocole du 31 janvier 1967 relatif au statut des réfugiés et de la Convention du 28 septembre 1954 relative au statut des apatrides;

2. des traités relatifs à l'extradition et au transit;

3. de la Convention du 4 novembre 1950 relative à la sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

4. du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques;

5. de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants;

6. de la Convention européenne du 26 novembre 1987 pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants;

7. du droit communautaire européen y compris de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes et de la Convention d'application de cet Accord de Schengen du 19 juin 1990;

8. internationale asielovereenkomsten, met name de Verordening (EG) Nr 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke Lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij één van de Lidstaten wordt ingediend;

9. internationale conventies en overeenkomsten betreffende de overname van vreemde onderdanen. In het bijzonder geldt dit voor de Annex 9 bij het Verdrag van Chicago van 7 december 1944

ARTIKEL 14 Comité van deskundigen

(1) De Partijen verlenen elkaar onderling hulp bij de toepassing en uitlegging van deze Overeenkomst. Daartoe stellen zij een Comité van deskundigen in dat met name :

1. de toepassing van deze Overeenkomst volgt;
2. voorstellen doet om vraagstukken in verband met de toepassing van deze Overeenkomst op te lossen;
3. wijzigingen van en aanvullingen op deze Overeenkomst voorstelt;
4. passende maatregelen ter bestrijding van illegale immigratie uitwerkt en aanbeveelt.

(2) De Partijen behouden zich het recht voor om de door het Comité van deskundigen voorgestelde maatregelen al dan niet goed te keuren.

(3) Het Comité bestaat uit één vertegenwoordiger voor België, één vertegenwoordiger voor Luxemburg, één vertegenwoordiger voor Nederland en drie (3) vertegenwoordigers voor de Republiek Kosovo. De Partijen wijzen daarin de voorzitter en zijn plaatsvervangers aan. Plaatsvervangende leden worden benoemd. Indien nodig kunnen andere deskundigen bij de werkzaamheden van het Comité worden betrokken.

(4) Het Comité komt indien nodig bijeen op verzoek van één van de Partijen.

ARTIKEL 15 Uitvoeringsprotocol

Alle nodige praktische bepalingen voor de uitvoering van deze Overeenkomst worden in het Uitvoeringsprotocol vastgelegd. In het Uitvoeringsprotocol wordt onder andere geregeld :

1. de aanwijzing van de bevoegde autoriteiten van de Partijen;
2. de aanwijzing van de plaatsen voor het overschrijden van de grenzen;
3. de voorwaarden waaronder en de wijze waarop begeleiding plaatsvindt van terug of over te nemen of door te geleiden personen.

ARTIKEL 16 Territoriale toepassing

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze Overeenkomst tot de buiten Europa gelegen gebiedsdelen van het Koninkrijk worden uitgebreid door een kennisgeving aan de Regering van het Koninkrijk België, depositaris van deze Overeenkomst, die de overige Partijen hiervan in kennis stelt.

ARTIKEL 17 Inwerkingtreding

(1) Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van ontvangst door de Regering van het Koninkrijk België van de notificaties van twee Ondertekenende Staten, waarvan de ene de Republiek Kosovo is, waarbij ervan kennis wordt gegeven dat de voor de inwerkingtreding vereiste interne formaliteiten zijn nageleefd.

(2) Ten aanzien van iedere andere Ondertekenende Staat treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van ontvangst door de Regering van het Koninkrijk België van de notificatie waarbij ervan kennis wordt gegeven dat de voor de inwerkingtreding vereiste interne formaliteiten zijn nageleefd.

(3) De Regering van het Koninkrijk België stelt ieder der Ondertekenende Staten in kennis van de in lid (1) en (2) bedoelde notificaties en van de data van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst ten aanzien van de Partijen.

8. de conventions internationales en matière d'asile, notamment du Règlement (CE) N° 343/ 2003 du Conseil du 18 février 2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'Etat membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres par un ressortissant d'un pays tiers;

9. de conventions et d'accords internationaux relatifs à la réadmission des ressortissants étrangers. Ceci s'applique en particulier à l'Annexe 9 de la Convention de Chicago du 7 décembre 1944.

ARTICLE 14 Comité d'experts

(1) Les Parties se prêtent mutuellement assistance pour l'application et l'interprétation du présent Accord. A cette fin, elles instituent un comité d'experts chargé en particulier :

1. de suivre l'application du présent Accord;
2. de faire des propositions afin de régler les problèmes que pose l'application du présent Accord;
3. de proposer des modifications et des compléments au présent Accord;
4. d'élaborer et de recommander des mesures appropriées visant à lutter contre l'immigration illégale.

(2) Les Parties se réservent d'approuver ou de désapprouver les mesures proposées par le Comité d'experts.

(3) Le Comité se compose d'un représentant pour la Belgique, d'un représentant pour le Luxembourg, d'un représentant pour les Pays-Bas et de trois (3) représentants pour la République du Kosovo. Les Parties y désignent le président et ses suppléants. Des membres suppléants sont nommés. En cas de besoin, des autres experts peuvent être associés aux travaux du comité.

(4) Le Comité se réunit en cas de nécessité sur proposition d'une des Parties.

ARTICLE 15 Protocole d'application

Toutes les dispositions pratiques pour l'application du présent Accord sont arrêtées dans le Protocole d'application. Le Protocole d'application règle notamment :

1. la désignation des autorités compétentes;
2. la désignation des points de passage frontaliers;
3. les conditions applicables au transit sous escorte des personnes à reprendre ou à réadmettre ou à faire transiter.

ARTICLE 16 Application territoriale

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'application du présent Accord peut être étendue aux territoires du Royaume situés hors Europe par une notification au Gouvernement du Royaume de Belgique, dépositaire du présent Accord, qui en informe les autres Parties.

ARTICLE 17 Entrée en vigueur

(1) Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception par le Gouvernement du Royaume de Belgique des notifications de deux Etats signataires, dont l'un est la République du Kosovo, signifiant l'accomplissement des formalités internes requises pour son entrée en vigueur.

(2) A l'égard de tout autre Etat signataire, le présent Accord produit ses effets le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception par le Gouvernement du Royaume de Belgique de la notification d'accomplissement des formalités internes requises pour son entrée en vigueur.

(3) Le Gouvernement du Royaume de Belgique informe chacun des Etats signataires des notifications visées aux paragraphes (1) et (2) et des dates d'entrée en vigueur du présent Accord à l'égard des Parties.

ARTIKEL 18
Schorsing, opzegging

(1) Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

(2) Het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden gezamenlijk en de Republiek Kosovo kunnen deze Overeenkomst, na kennisgeving aan de Regering van het Koninkrijk België, die de overige Partijen hiervan in kennis stelt, om ernstige redenen, met name in verband met de bescherming van de staatsveiligheid, de openbare orde of de volksgezondheid, schorsen. Wat betreft de intrekking van een dergelijke maatregel, brengen de Partijen elkaar onverwijld via diplomatieke weg op de hoogte.

(3) De schorsing van deze Overeenkomst wordt van kracht op de eerste dag van de eerste maand volgende op de maand waarin de kennisgeving bedoeld in lid (2) door de Regering van het Koninkrijk België is ontvangen.

(4) Het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden gezamenlijk en de Republiek Kosovo kunnen deze Overeenkomst, na mededeling aan de Regering van het Koninkrijk België, die de overige Partijen hiervan in kennis stelt, om ernstige redenen opzeggen.

(5) De opzegging van deze Overeenkomst wordt van kracht op de eerste dag van de tweede maand volgende op de maand waarin de kennisgeving bedoeld in lid (4) door de Regering van het Koninkrijk België is ontvangen.

ARTIKEL 19
Depositaris

De Regering van het Koninkrijk België is depositaris van deze Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van de Partijen, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 12 mei 2011, in de Engelse, Franse, Nederlandse, Albanese en Servische taal, zijnde de teksten in elk van de talen gelijkelijk authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst (werktaal) doorslaggevend.

Het origineel zal worden nedergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België, depositaris van deze Overeenkomst, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan aan alle Partijen toezendt.

Nota

⁽¹⁾ Verordening (EG) Nr. 767/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 9 juli 2008 betreffende het Visuminformatiesysteem (VIS) en de uitwisseling tussen de lidstaten van gegevens op het gebied van visa voor kort verblijf (VIS-verordening, PB L 218, 13.8.2008, blz. 60).

**UITVOERINGS-
PROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË,
HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
(DE BENELUX-STATEN)
EN
DE REPUBLIEK KOSOVO
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME
VAN ONREGELEMATIG BINNENGEKOMEN
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)
HET KONINKRIJK BELGIE,
HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG
EN
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
EN
DE REPUBLIEK KOSOVO,
hierna genoemd "de Partijen",**

ARTICLE 18
Suspension, dénonciation

(1) Le présent Accord est signé pour une durée indéterminée.

(2) Le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas conjointement, et la République du Kosovo peuvent suspendre le présent Accord après notification au Gouvernement du Royaume de Belgique, qui en informe les autres Parties, pour des motifs graves en particulier en raison de la protection de la sûreté de l'Etat, de l'ordre public ou de la santé publique. Les Parties s'informent mutuellement sans tarder, par la voie diplomatique, de la levée d'une telle mesure.

(3) La suspension du présent Accord prend effet le premier jour du premier mois suivant celui où le Gouvernement du Royaume de Belgique a reçu la notification visée au paragraphe (2).

(4) Le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas conjointement, et la République du Kosovo peuvent, après en avoir donné notification au Gouvernement du Royaume de Belgique, qui en informera les autres Parties, dénoncer le présent Accord pour des raisons graves.

(5) La dénonciation du présent Accord prend effet le premier jour du deuxième mois suivant celui où le Gouvernement du Royaume de Belgique a reçu la notification visée au paragraphe (4).

ARTICLE 19
Dépositaire

Le Gouvernement du Royaume de Belgique est dépositaire du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants des Parties, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles le 12 mai 2011, en langues anglaise, française, néerlandaise et en langues albanaise et serbe, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation la version anglaise (langue de travail) prévaudra.

L'original sera déposé auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique, dépositaire du présent Accord, qui en expédiera une copie certifiée conforme à toutes les Parties.

Note

⁽¹⁾ Règlement (CE) N° 767/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 concernant le système d'information sur les visas (VIS) et l'échange des données entre les Etats membres sur les visas de court séjour (Règlement VIS), JO L 218 du 13 août 2008. p. 60.

**PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
(LES ETATS DU BENELUX)
ET
LA REPUBLIQUE DU KOSOVO
RELATIF
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES
EN SITUATION IRRÉGULIERE
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)
LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
ET
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
ET
LA REPUBLIQUE DU KOSOVO,
ci-après dénommés "les Parties",**

Op grond van artikel 15, van de op 12 mei 2011 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groot-hertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden (de BENELUX-Staten) en de Republiek Kosovo betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen,

hierna genoemd “de Overeenkomst”,

Zijn het volgende overeengekomen :

ARTIKEL 1 Definities

Voor de toepassing van dit Uitvoeringsprotocol wordt verstaan onder :

1. diplomatieke vertegenwoordiging : de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij op het grondgebied van de verzochende Partij;

2. begeleider(s) : de door de verzochende Partij aangewezen persoon (of personen), belast met de begeleiding van de terug of over te nemen of door te geleiden persoon.

ARTIKEL 2 Verzoek om terug- of overname (artikel 4 en 7, lid (3), van de Overeenkomst)

1. Een verzoek om terug- of overname dat de inlichtingen bevat als bedoeld in artikel 4, van de Overeenkomst, wordt per telefax of via elektronische weg ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.

2. Voor de indiening van het verzoek om terugname van een eigen onderdaan of staatsburger wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als bijlage 1 A aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht. Voor de indiening van het verzoek om overname van een onderdaan van een derde Staat wordt gebruikt gemaakt van het formulier dat als bijlage 1 B aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

3. Indien is voldaan aan de voorwaarden genoemd in artikel 4, lid (4), van de Overeenkomst, volstaat een schriftelijke mededeling door middel van het formulier dat als bijlage 3 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

4. De verzochende Partij wendt zich voor het verstrekken alsmede voor het verkrijgen van nadere inlichtingen met betrekking tot het ingediende verzoek om terug- of overname tot de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.

5. Het antwoord op een verzoek om terug- of overname wordt per telefax of via elektronische weg overgemaakt aan de bevoegde autoriteit van de verzochende Partij door middel van het formulier dat als bijlage 1A of 1B aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

ARTIKEL 3 Reisdocumenten (artikel 7, lid (6), van de Overeenkomst)

1. In geval van een positief antwoord op het verzoek om terug- of overname, worden de voor terugkeer noodzakelijke reisdocumenten overeenkomstig artikel 7, lid (6), van de Overeenkomst, op naam van de over te dragen persoon gesteld en door de diplomatieke vertegenwoordiging aan de bevoegde autoriteiten van de verzochende Partij overhandigd.

2. Op grond van artikel 7, lid (6), van de Overeenkomst, wordt de aangezochte Partij, indien de diplomatieke vertegenwoordiging het gevraagde reisdocument niet binnen drie werkdagen na de datum van ontvangst van het verzoek daartoe kan verstrekken, geacht in te stemmen met het gebruik van een door de verzochende Partij verstrekt reisdocument. De documenten die de Partijen voor dit doel zullen gebruiken zijn als bijlage 4 en 5 aan dit Uitvoeringsprotocol gehecht.

ARTIKEL 4 Overdracht (artikel 8, van de Overeenkomst)

1. De bevoegde autoriteit van de verzochende Partij stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij, per telefax of via elektronische weg, minimaal twee werkdagen vóór de geplande overdracht in kennis van haar voornemen daartoe over te gaan. Daartoe wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als bijlage 2 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

2. Indien de overdracht van de terug- of over te nemen persoon binnen de in artikel 7, lid (5), van de Overeenkomst genoemde termijn van drie maanden niet kan plaatsvinden stelt de verzochende Partij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij, daarvan onverwijld in kennis.

En vertu de l'article 15, de l'Accord signé à Bruxelles le 12 mai 2011 entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas (les Etats du BENELUX) et la République du Kosovo relatif à la reprise et à la réadmission des personnes en situation irrégulière,

ci-après dénommé “l'Accord”,

Sont convenues de ce qui suit :

ARTICLE 1^{er} Définitions

Aux termes du présent Protocole d'application, il faut entendre par :

1. représentation diplomatique : la représentation diplomatique de la Partie requise sur le territoire de la Partie requérante;

2. escorte(s) : la personne (ou les personnes) désignée(s) par la Partie requérante et chargée(s) d'escorter la personne à reprendre ou à réadmettre ou à faire transiter.

ARTICLE 2 Demande de reprise ou de réadmission (articles 4 et 7, paragraphe (3), de l'Accord)

1. La demande de reprise ou de réadmission est introduite par télécopieur ou par voie électronique auprès de l'autorité compétente de la Partie requise. Cette demande contient les informations mentionnées à l'article 4, de l'Accord.

2. La demande de reprise est introduite en faisant usage du formulaire joint en annexe 1^{re}A au présent Protocole d'application. La demande de réadmission est introduite en faisant usage du formulaire joint en annexe 1^{re}B au présent Protocole d'application.

3. Si les conditions visées à l'article 4, paragraphe (4), de l'Accord sont remplies, une communication écrite moyennant le formulaire joint en annexe 3 au présent Protocole d'application est suffisante.

4. La Partie requérante s'adresse à l'autorité compétente de la Partie requise pour fournir de même que pour recueillir des renseignements concernant la demande de reprise ou de réadmission introduite.

5. La réponse à une demande de reprise ou de réadmission est transmise par télécopieur ou par voie électronique à l'autorité compétente de la Partie requérante en faisant usage du formulaire joint en annexe 1A ou 1B du présent Protocole d'application.

ARTICLE 3 Documents de voyage (article 7, paragraphe (6), de l'Accord)

1. En cas d'accord à la demande de reprise ou de réadmission, les documents de voyage nécessaires au retour sont établis au nom de la personne à transférer, conformément à l'article 7, paragraphe (6), de l'Accord et remis aux autorités compétentes de la Partie requérante par la représentation diplomatique.

2. En vertu de l'article 7, paragraphe (6), de l'Accord, la Partie requise est réputée accepter l'utilisation d'un document de voyage délivré par la Partie requérante, si la représentation diplomatique ne peut pas délivrer le document de voyage demandé dans le délai de trois jours ouvrables suivant la date de réception de la demande afférente. Les documents que les Parties utiliseront à cette fin sont joints en annexes 4 et 5 au présent Protocole d'application.

ARTICLE 4 Transfert (article 8, de l'Accord)

1. L'autorité compétente de la Partie requérante informe l'autorité compétente de la Partie requise, par télécopieur ou par voie électronique, au moins deux jours ouvrables avant le transfert envisagé de son intention d'y procéder. A cette fin, il est fait usage du formulaire joint en annexe 2 au présent Protocole d'application.

2. Si le transfert de la personne à reprendre ou à réadmettre ne peut pas s'effectuer dans le délai de trois mois visé à l'article 7, paragraphe (5), de l'Accord, la Partie requérante en informe sans délai l'autorité compétente de la Partie requise.

3. Indien medische redenen vervoer over de weg of over zee rechtvaardigen, maken de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij daarvan afzonderlijk melding op het formulier dat als bijlage 2 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

ARTIKEL 5

Procedure met het oog op de doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat en staatlozen (artikel 9 en 10, van de Overeenkomst)

1. Een verzoek om doorgeleiding wordt minimaal twee dagen voor de geplande doorgeleiding per telefax of via elektronische weg ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Voor de indiening van het verzoek wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als bijlage 6 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

2. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij bericht onverwijld, per telefax of via elektronische weg, of zij instemt met de doorgeleiding en het hiervoor geplande tijdstip, de plaats waar de grens wordt overschreden, de wijze van vervoer en het gebruik van begeleiders. Daartoe wordt gebruik gemaakt van het in lid 1, van dit artikel, bedoelde formulier.

3. Doorgeleiding geschiedt in beginsel door de lucht.

ARTIKEL 6

Ondersteuning van de doorgeleiding (artikel 10, lid (4), van de Overeenkomst)

1. Indien de verzoekende Partij ondersteuning van de doorgeleiding door de autoriteiten van de aangezochte Partij noodzakelijk acht, geeft zij dit verzoek aan in het formulier dat als bijlage 6 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

2. Bij gelegenheid van het antwoord op het verzoek om doorgeleiding bericht de aangezochte Partij of zij kan voorzien in de gevraagde ondersteuning. De Partijen treden zo nodig nader met elkaar in overleg.

3. Indien de betrokkene wordt begeleid, geschiedt de bewaking en het aan boord brengen onder het gezag van de aangezochte Partij.

ARTIKEL 7

Verplichtingen van de begeleiders (artikel 15, onder 3, van de Overeenkomst)

1. Bij de uitvoering van de doorgeleiding zijn de bevoegdheden van de begeleiders beperkt tot zelfverdediging. Daarnaast kunnen de begeleiders, bij afwezigheid van terzake bevoegde ambtenaren van de aangezochte Partij of ter ondersteuning van deze ambtenaren, in reactie op een onmiddellijke en ernstige dreiging op redelijke en evenredige wijze optreden om te voorkomen dat de betrokkene vlucht, zichzelf of derden letsel toebrengt dan wel schade aan goederen veroorzaakt.

2. De begeleiders moeten in alle omstandigheden het recht van de aangezochte Partij naleven.

3. Begeleiders voeren hun taak ongewapend en in burgerkledij uit. Zij dienen te zijn voorzien van een document waaruit blijkt dat toestemming is verleend voor de terug- of overname of de doorgeleiding en dienen te allen tijde in staat te zijn hun identiteit en dienstopdracht aan te tonen.

4. De autoriteiten van de aangezochte Partij verlenen de begeleiders bij de uitoefening van hun taken in het kader van de Overeenkomst dezelfde bescherming en bijstand als aan de eigen terzake bevoegde ambtenaren.

ARTIKEL 8

Aanwijzing bevoegde autoriteiten (artikel 15, onder 1, van de Overeenkomst)

Overeenkomstig artikel 15, onder 1, van de Overeenkomst wisselen de Partijen uiterlijk 30 dagen na de sluiting van dit Uitvoeringsprotocol schriftelijk een lijst van de voor de uitvoering van de Overeenkomst bevoegde autoriteiten uit. Iedere wijziging in deze lijst delen zij elkaar onverwijld mede.

3. Lorsque des raisons médicales justifient le transport par voie terrestre ou maritime, les autorités compétentes de la Partie requérante l'indiquent sur le formulaire joint en annexe 2 au présent Protocole d'application.

ARTICLE 5

Procédure concernant le transit des ressortissants d'un Etat tiers ou des apatrides (articles 9 et 10, de l'Accord)

1. La demande de transit est introduite au moins deux jours avant le transit projeté par télécopieur ou par voie électronique auprès de l'autorité compétente de la Partie requise. La demande est introduite en faisant usage du formulaire joint en annexe 6 au présent Protocole d'application.

2. L'autorité compétente de la Partie requise communique sans délai, par télécopieur ou par voie électronique si elle accepte le transit et la date envisagée de celui-ci, le point de passage des frontières, le mode de transport et le recours à des escortes. A cette fin, il est fait usage du formulaire indiqué au paragraphe 1^{er}, du présent article.

3. Le transit s'effectue en principe par voie aérienne.

ARTICLE 6

Soutien au transit (article 10, paragraphe (4), de l'Accord)

1. Si la Partie requérante juge nécessaire le soutien au transit par les autorités de la Partie requise, elle l'indique dans le formulaire joint en annexe 6 au présent Protocole d'application.

2. A l'occasion de la réponse à la demande de transit, la Partie requise communique si elle peut fournir le soutien demandé. Les Parties se consultent au besoin à cet effet.

3. Si la personne concernée est escortée, la garde et l'embarquement sont assurés par cette escorte sous l'autorité de la Partie requise.

ARTICLE 7

Obligations des escortes (article 15, sous 3, de l'Accord)

1. Lors de l'opération de transit, les pouvoirs de l'escorte se limitent à la légitime défense. De plus, en cas d'absence d'agents de la Partie requise compétents en la matière ou dans le but de leur porter assistance, l'escorte peut entreprendre des actions raisonnables et proportionnées pour répondre à un risque sérieux et immédiat afin de prévenir que la personne concernée ne fuit, ne porte atteinte à elle-même ou à un tiers ou cause des dommages aux biens.

2. Dans toutes les circonstances, l'escorte doit respecter le droit de la Partie requise.

3. L'escorte accomplit sa mission sans armes et en civil. Elle doit se munir d'un document qui atteste qu'une autorisation a été délivrée pour la reprise ou la réadmission ou pour le transit et doit être en mesure de prouver à tout moment son identité et son habilitation.

4. Les autorités de la Partie requise garantissent à l'escorte durant l'exercice de sa mission dans le cadre de l'Accord la même protection et la même assistance qu'à leurs propres agents compétents en la matière.

ARTICLE 8

Désignation des autorités compétentes (article 15, sous 1, de l'Accord)

Conformément à l'article 15, sous 1, de l'Accord, les Parties échangent par écrit au plus tard 30 jours après la conclusion du présent Protocole d'application une liste des autorités compétentes pour l'application de l'Accord. Elles s'échangent sans délai toute modification de cette liste.

ARTIKEL 9**Aanwijzing plaatsen grensoverschrijding**
(artikel 15, onder 2, van de Overeenkomst)

Overeenkomstig artikel 15, onder 2, van de Overeenkomst delen de Partijen elkaar uiterlijk 30 dagen na de sluiting van dit Uitvoeringsprotocol schriftelijk mede via welke grensovergangen personen daadwerkelijk worden overgedragen en toegelaten. Iedere wijziging in deze lijst delen zij elkaar onverwijld mede.

ARTIKEL 10**Kosten**

(artikel 11, van de Overeenkomst)

Door de aangezochte Partij gemaakte kosten in verband met terug- of overname en doorgeleiding welke op grond van artikel 11, van de Overeenkomst ten laste van de verzoekende Partij komen, worden door de verzoekende Partij na overlegging van een factuur vergoed.

ARTIKEL 11**Comité van deskundigen**

(artikel 14, van de Overeenkomst)

De Partijen stellen elkaar binnen de dertig dagen na de inwerking-treding van de Overeenkomst in kennis van de samenstelling van hun delegatie in het krachtens artikel 14, van de Overeenkomst ingestelde Comité van deskundigen. Iedere wijziging in hun delegatie delen zij elkaar onverwijld mede.

ARTIKEL 12**Taal**

Partijen communiceren met elkaar in de Engelse taal.

ARTIKEL 13**Wijziging van de bijlagen**

1. De bijlagen 1 tot en met 6 vormen een integrerend onderdeel van het Uitvoeringsprotocol.

2. Elke wijziging van de bijlagen bij dit Uitvoeringsprotocol wordt schriftelijk overeengekomen tussen de Partijen en wordt van kracht op een door de Partijen te bepalen datum.

ARTIKEL 14**Inwerkingtreding en opzegging**

Dit Uitvoeringsprotocol wordt overeenkomstig artikel 17 en 18, van de Overeenkomst toegepast en gelijktijdig met de opzegging van de Overeenkomst opgezegd.

ARTIKEL 15**Depositaris**

Het Koninkrijk België is depositaris van dit Uitvoeringsprotocol. De depositaris zal alle Partijen een voor eensluidend verklaard afschrift daarvan overmaken.

GEDAAN te Brussel, op 12 mei 2011, in de Engelse, Franse, Nederlandse, Albanese en Servische taal, zijnde de teksten in elk van de talen gelijkelijk authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst (werktaal) doorslaggevend.

ARTICLE 9**Désignation des points de passage frontaliers**
(article 15, sous 2, de l'Accord)

Conformément à l'article 15, sous 2, de l'Accord, les Parties communiquent mutuellement par écrit, au plus tard 30 jours après la conclusion du présent Protocole d'application, les points de passage frontaliers par lesquels les personnes sont effectivement transférées et admises. Elles s'échangent sans délai toute modification de cette liste.

ARTICLE 10**Coûts**

(article 11, de l'Accord)

Sur production d'une facture, la Partie requérante rembourse les frais exposés par la Partie requise en vue de la reprise ou de la réadmission et du transit, qui sont à charge de la Partie requérante en vertu de l'article 11, de l'Accord.

ARTICLE 11**Comité d'experts**

(article 14, de l'Accord)

Dans les trente jours suivant l'entrée en vigueur de l'Accord, les Parties se communiquent mutuellement la composition de leur délégation au Comité d'experts, institué en vertu de l'article 14, de l'Accord. Elles s'échangent sans délai toute modification de leur délégation.

ARTICLE 12**Langue**

Les Parties communiquent entre elles en langue anglaise.

ARTICLE 13**Modification des annexes**

1. Les annexes 1 à 6 incluse font partie intégrante du Protocole d'application.

2. Toute modification des annexes du présent Protocole d'application fera l'objet d'une décision écrite des Parties et entrera en vigueur à une date à fixer par les Parties.

ARTICLE 14**Entrée en vigueur et dénonciation**

Le présent Protocole d'application est appliqué conformément aux articles 17 et 18, de l'Accord et dénoncé en même temps que la dénonciation de l'Accord.

ARTICLE 15**Dépositaire**

Le Royaume de Belgique est dépositaire du présent Protocole d'application qui en expédiera une copie certifiée conforme à toutes les Parties.

Fait à Bruxelles le 12 mai 2011, en langues anglaise, française, néerlandaise et en langues albanaise et serbe, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation la version anglaise (langue de travail) prévaudra.

Staten/ Organisaties	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
BELGIE	12/05/2011	Kennisgeving	15/01/2014	01/04/2014
KOSOVO	12/05/2011	Kennisgeving	21/02/2014	01/04/2014
LUXEMBURG	12/05/2011	Kennisgeving	12/06/2012	01/04/2014
NEDERLAND	12/05/2011	Kennisgeving	15/12/2011	01/04/2014

Etats/ Organisations	Date Authentication	Typé de consentement	Date consentement	Entrée Vigueur locale
BELGIQUE	12/05/2011	Notification	15/01/2014	01/04/2014
KOSOVO	12/05/2011	Notification	21/02/2014	01/04/2014
LUXEMBOURG	12/05/2011	Notification	12/06/2012	01/04/2014
PAYS-BAS	12/05/2011	Notification	15/12/2011	01/04/2014

BIJLAGE 1 A

**UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
(DE BENELUX-STATEN)
EN
DE REPUBLIEK KOSOVO
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

VERZOEK OM DE TERUGNAME VAN EEN EIGEN ONDERDAAN OF STAATSBURGER
(art. 4, van de Overeenkomst en art. 2, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM VERZOEK:

DOSSIER NR.:

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)

Tel:

Fax:

E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)

Tel:

Fax:

E-mail:

1 - PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS TERUGNAME WORDT VERZOCHT

NAAM	VOORNAMEN
MEISJESNAAM .....	.....
ANDERE NAMEN .....	.....
(alias, ...) .....	.....
.....
.....
GESLACHT .....	.....
GEBORTE DATUM	GEBORTEPLAATS
.....	LAATSTE PLAATS VAN
.....	VERBLIJF OP HET
.....	GRONDGEBIED VAN DE
.....	AANGEZOCHTE PARTIJ
BURG. STAAT:	ECHTGENO(O)T(E) VAN
<input type="checkbox"/> Gehuwd	.....
<input type="checkbox"/> Gescheiden	.....
<input type="checkbox"/> Weduwe/weduwnaar	.....
MINDERJARIGE .....	.....
KINDEREN	(aantal)
na(a)m(en) .....	.....
.....
.....
geboortedatum .....	.....
.....
.....
.....

BIJLAGE 1 A**2 - BEWIJSMIDDELEN M.B.T. EIGEN ONDERDANEN OF STAATSBURGER** (art. 5, van de Overeenkomst)
(NB - het gaat hier om datum afgifte, geldigheidsduur documenten e.d.)

1.
2.
3.
4.
5.

(kopieën bijgevoegd)

3 - INFORMATIE OMTRENT HET ONRECHTMATIG VERBLIJF OP HET GRONDGEBIED VAN DE VERZOEKENDE PARTIJ

DATUM VASTSTELLING ONRECHTMATIG VERBLIJF	
--	--

4 - BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
	6.

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ANTWOORD OP HET VERZOEK OM TERUGNAME

(art. 7, lid (3), van de Overeenkomst en art. 2, lid 5, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM ANTWOORD:

1 - GENOMEN BESLISSING

<input type="checkbox"/> AKKOORD	<input type="checkbox"/> WEIGERING
WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD	

2 - BIJZONDERHEDEN

--

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

BIJLAGE 1 B

**UITVOERINGS-PROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
(DE BENELUX-STATEN)
EN
DE REPUBLIEK KOSOVO
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

VERZOEK OM DE OVERNAME VAN EEN ONDERDAAN VAN EEN DERDE STAAT
(art. 4, van de Overeenkomst en art. 2, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM VERZOEK:

DOSSIER NR.:

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)

Tel:

Fax:

E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)

Tel:

Fax:

E-mail:

1 - PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS OVERNAME WORDT VERZOCHT

NAAM	VOORNAMEN
MEISJESNAAM .....	.....
ANDERE NAMEN .....	.....
(alias, ...) .....	.....
.....
GESLACHT .....	.....
GEBOORTEDATUM	GEBOORTEPLAATS
NATIONALITEIT	LAATSTE PLAATS VAN
.....	VERBLIJF OP HET
.....	GRONDGEBIED VAN DE
BURG. STAAT:	AANGEZOCHTE PARTIJ
<input type="checkbox"/> Gehuwd	ECHTGENO(O)T(E) VAN
<input type="checkbox"/> Gescheiden	.....
<input type="checkbox"/> Weduwe/weduwnaar	.....
MINDERJARIGE .....	.....
KINDEREN	(aantal)
na(a)m(en) .....	.....
.....
.....
geboortedatum .....	.....
.....

BIJLAGE 1 B**2 - BEWIJSMIDDELEN M.B.T. ONDERDANEN VAN EEN DERDE STAAT** (art. 6, van de Overeenkomst)
(NB - het gaat hier om datum afgifte, geldigheidsduur documenten e.d.)

1.
2.
3.
4.
5.

(kopieën bijgevoegd)

3 - INFORMATIE OMTRENT HET ONRECHTMATIG VERBLIJF OP HET GRONDGEBIED VAN DE VERZOEKENDE PARTIJ

DATUM VASTSTELLING ONRECHTMATIG VERBLIJF	
--	--

4 - BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
	6.

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ANTWOORD OP HET VERZOEK OM OVERNAME

(art. 7, lid (3), van de Overeenkomst en art. 2, lid 5, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM ANTWOORD:

1 - GENOMEN BESLISSING

<input type="checkbox"/> AKKOORD	<input type="checkbox"/> WEIGERING
WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD	

2 - BIJZONDERHEDEN

--

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

**UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
(DE BENELUX-STATEN)
EN
DE REPUBLIEK KOSOVO
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

INKENNISSTELLING INZAKE DE TERUG- OF OVERNAME
(art. 8, van de Overeenkomst en art. 4, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM: **DOSSIER NR.:**

UW POSITIEF ANTWOORD VAN (datum):

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)		
.....		
Tel:	Fax:	E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)		
.....		
Tel:	Fax:	E-mail:

1 - PERSONALIA VAN DE PERSOON WIENS TERUG- OF OVERNAME WORDT AANGEKONDIGD

NAAM	VOORNAMEN
.....
.....
.....
GEBOORTEDATUM	GEBOORTEPLAATS
NATIONALITEIT OF STAATSBURGERSCHAP .....	.....

2 - DOCUMENTEN WAAROVER DE ONDER 1 BEDOELDE PERSOON BESCHIKT

(NB - het gaat hier om datum en plaats van afgifte, geldigheidsduur e.d.)

1. LAISSEZ-PASSER
afgegeven op (datum) te (plaats)
geldig tot (datum)
2. ANDERE (REIS)DOCUMENTEN
.....
.....
.....
(kopieën bijgevoegd)

BIJLAGE 2

3 - DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT

DATUM EN TIJDSTIP OVERDRACHT	
PLAATS OVERDRACHT	
WIJZE VAN VERVOER	LUCHT/LAND/ZEE*
VERVOERMIDDEL - AUTO	JA/NEE*
- VLIEGTUIG	KENTEKEN
	JA/NEE*
	VLUCHTNR
BEGELEIDING: AANTAL BEGELEIDERS	JA/NEE*
NAMEN BEGELEIDERS	1.
	2.
MEDISCHE BEGELEIDING	JA/NEE*
REDENEN WAAROM DE TERUG- OF OVERNAME NIET VIA DE LUCHT KAN PLAATSVINDEN (medisch of anderszins)	1.
	2.
	3.
	4.
TE TREFFEN BESCHERMINGS- OF VEILIGHEIDSMATREGELEN	1.
	2.
	3.

4 - BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
	6.

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ONTVANGSTBEVESTIGING INKENNISSTELLING

DATUM:

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

* Doorhalen wat niet van toepassing is

**UITVOERINGS-PROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
(DE BENELUX-STATEN)
EN
DE REPUBLIEK KOSOVO
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

MEDEDELING INZAKE DE TERUG- OF OVERNAME (art. 4, lid (4), van de Overeenkomst en art. 2, lid 3, van het Uitvoeringsprotocol)
--

DATUM:

DOSSIER NR.:

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)		
Tel:	Fax:	E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)		
Tel:	Fax:	E-mail:

1 - PERSONALIA VAN DE PERSOON WIENS TERUG- OF OVERNAME WORDT AANGEKONDIGD

NAAM	VOORNAMEN
.....
.....
.....
GEBOORTEDATUM	GEBOORTEPLAATS
NATIONALITEIT OF STAATSBURGERSCHAP .....	.....

2 - DOCUMENTEN WAAROVER DE ONDER 1 BEDOELDE PERSOON BESCHIKT

(NB - het gaat hier om datum en plaats van afgifte, geldigheidsduur e.d.)

1. (REIS)DOCUMENTEN	....................
2. VISA / VERBLIJFSTITEL	...............
(kopieën bijgevoegd)	

BIJLAGE 3

3 - DE ONDER 1 BEDOELDE PERSOON HEEFT ZICH BEREID VERKLAARD OM TERUG TE KEREN NAAR HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ

VERKLARING BETROKKENE BIJGEVOEGD	JA/NEE*
----------------------------------	---------

4 - DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT

DATUM EN TIJDSTIP OVERDRACHT	
PLAATS OVERDRACHT	
WIJZE VAN VERVOER	LUCHT/LAND/ZEE*
VERVOERMIDDEL:	
- AUTO	JA/NEE*
	KENTEKEN
- VLIEGTUIG	JA/NEE*
	VLUCHTNR

5 - BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
	6.

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ONTVANGSTBEVESTIGING MEDEDELING

DATUM:

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

* Doorhalen wat niet van toepassing is

BIJLAGE 4

**UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
(DE BENELUX-STATEN)
EN
DE REPUBLIEK KOSOVO
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

EU-STANDAARD-REISDOCUMENT VOOR DE TERUGKEER
(art. 7, lid (6), van de Overeenkomst en art. 3, van het Uitvoeringsprotocol)

BIJLAGE 4

LID-STAAT / Etat Membre / Member State:

.....

REGISTRATIENUMMER / Numéro d'enregistrement / Registration number:

DOC. NUMMER / Doc. Numéro / Doc. Number:

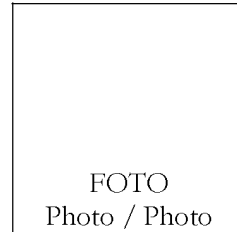
GELDIG VOOR EEN EENMALIGE REIS VAN / Valable pour un seul voyage de /
Valid for one journey from:

NAAM / Nom / Name:

VOORNAAM / Prénom / Given name:

GEBOORTEDATUM / Date de naissance / Date of birth:

LENGTE / Taille / Height:



BIJZONDERE KENMERKEN / Signes particuliers / Distinguishing marks:

NATIONALITEIT / Nationalité / Nationality:

ADRES IN HET LAND VAN OORSPRONG (indien bekend) / Adresse dans le pays d'origine (si connu) / Adress in home country (if known):

.....

AFGEGEVEN DOOR / Autorité de délivrance /
Issuing authority:

ZEGEL/STEMPEL / Sceau/Cachet / Seal/Stamp

AFGEGEVEN TE / Lieu de délivrance /
Issued at:

DATUM VAN AFGIFTE / Date de délivrance /
Issued on:

HANDTEKENING / Signature / Signature:
.....

OPMERKINGEN / Observations / Remarks:

.....
.....
.....
.....
.....

BIJLAGE 5

**UITVOERINGSPROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
(DE BENELUX-STATEN)
EN
DE REPUBLIEK KOSOVO
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

REISDOCUMENT VOOR DE TERUGKEER

(art. 7, lid (6), van de Overeenkomst en art. 3, van het Uitvoeringsprotocol)

BIJLAGE 5



N.Sr. TD0000001
S.Br.
S.No.

Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Ambasada e Republikës së Kosovës në -----/Seksioni Konsullor
Ambasada Republike Kosove u -----/Konzularna Sekcija
Embassy of the Republic of Kosovo in -----/Consular Section

TRAVEL DOCUMENT ISSUED FOR A SINGLE JOURNEY

This Travel Document was issued for
With the purpose of _____

Returning to the Republic of Kosovo
From: _____

Traveling to _____



FAMILY NAME: _____

FIRST NAME: _____

MAIDEN SURNAME: _____

PLACE AND DATE OF BIRTH: _____

CITIZENSHIP: **KOSOVAR**

Accompanying children under 16 years of age

FAMILY NAME

FIRST NAME

PLACE AND DATE OF BIRTH

Date of Expiry: _____

Issuing Authority: **Consular Mission in -----**

Date: _____

X.Y
Consul



BIJLAGE 6

UITVOERINGS-PROTocol
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
(DE BENELUX-STATEN)
EN
DE REPUBLIEK KOSOVO
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)

VERZOEK OM TOESTEMMING TOT DOORGELEIDING VAN NAAR EEN DERDE STAAT TE VERWIJDEREN
VREEMDELING(EN)

(art. 10, lid (1), van de Overeenkomst en art. 5, lid 1, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM VERZOEK:

DOSSIER NR.:

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)

Tel:

Fax:

E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)

Tel:

Fax:

E-mail:

1 - PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS DOORGELEIDING WORDT VERZOCHT

NAAM	VOORNAMEN
MEISJESNAAM .....	.....
ANDERE NAMEN .....	.....
(alias, ...) .....	.....
.....
.....
GESLACHT .....	.....
GEBOORTEDATUM	GEBOORTEPLAATS
NATIONALITEIT	AARD EN NR. REIS-DOCUMENT
.....
.....

2 - VERKLARING BEVOEGDE AUTORITEIT VERZOEKENDE PARTIJ

a. ER IS VOLDAAN AAN DE VOORWAARDEN
(art. 9, lid (1) en (2), van de Overeenkomst)

b. ER ZIJN GEEN REDENEN BEKEND VOOR WEIGERING
(art. 9, lid (3), van de Overeenkomst)

3 VOORSTEL WIJZE VAN DOORGELEIDING

DATUM, UUR EN PLAATS VAN AANKOMST OP HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ

Op	Om
Luchthaven*	Vluchtnr.
Grenspost*	Auto-kenteken
Haven*	Scheepvaartmaatschappij

DATUM, UUR EN PLAATS VAN VERTREK VANUIT HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ

Op	Om
Luchthaven*	Vluchtnr.
Grenspost*	Auto-kenteken
Haven*	Scheepvaartmaatschappij

ANDERE STATEN VAN DOORREIS

STAAT VAN (EIND)BESTEMMING

BIJLAGE 6

4 - BEGELEIDING

BEGELEIDING AANTAL BEGELEIDERS NAMEN BEGELEIDERS	JA/NEE* 1. 2.
MEDISCHE BEGELEIDING REDENEN WAAROM DE DOORGELEIDING NIET VIA DE LUCHT KAN PLAATSVINDEN (medisch of anderszins) TE TREFFEN BESCHERMINGS- OF VEILIGHEIDSMATREGELEN	JA/NEE* 1. 2. 3. 4. 1. 2. 3.
ONDERSTEUNING GEVRAAGD WIJZE VAN ONDERSTEUNING	JA/NEE*

5 - BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1. 2. 3. 4. 5. 6.
---	--

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING
----------------	-------------------------

ANTWOORD OP HET VERZOEK OM DOORGELEIDING
(art. 10, lid (2), van de Overeenkomst en art. 5, lid 2, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM ANTWOORD:

1 - GENOMEN BESLISSING

<input type="checkbox"/> AKKOORD	<input type="checkbox"/> WEIGERING
WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD	

2 - BIJZONDERHEDEN (zie ook onder 3)

--

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING
----------------	-------------------------

* Doorhalen wat niet van toepassing is

ANNEXE 1 A

**PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
(LES ETATS DU BENELUX)
ET
LA REPUBLIQUE DU KOSOVO
RELATIF
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES
EN SITUATION IRREGULIERE
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

DEMANDE DE REPRISE D'UN RESSORTISSANT PROPRE OU D'UN CITOYEN
(art. 4, de l'Accord et art. 2, du Protocole d'application)

DATE DE LA DEMANDE :

N° DU DOSSIER :

DE : AUTORITE COMPETENTE (Partie requérante)

Tél :

Télécopie :

E-mail :

A : AUTORITE COMPETENTE (Partie requise)

Tél :

Télécopie :

E-mail :

1 - DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA REPRISE EST DEMANDEE

NOM	.....	PRENOMS	.....
NOM DE JEUNE FILLE	.....		.....
AUTRES NOMS (alias, ...)	.....		.....

SEXE	.....		.....
DATE DE NAISSANCE	.....	LIEU DE NAISSANCE	.....
		DERNIER LIEU DE	.....
		RESIDENCE SUR LE	.....
		TERRITOIRE DE	.....
		LA PARTIE REQUISE	.....
ETAT CIVIL:	<input type="checkbox"/> Marié(e)	EPOUX(SE) DE	.....
	<input type="checkbox"/> Divorcé(e)		.....
	<input type="checkbox"/> Veuve/veuf		.....
ENFANTS MINEURS nom(s)	..... (nombre)		.....

date de naissance	.....		.....

ANNEXE 1 A

2 - MOYENS DE PREUVE CONCERNANT LES RESSORTISSANTS PROPRES OU LES CITOYENS (art. 5, de l'Accord)
(NB - il s'agit ici de la date de délivrance, de la durée de validité des documents etc.)

1.
2.
3.
4.
5.
(copies jointes)

3 - INFORMATIONS CONCERNANT LE SEJOUR IRREGULIER SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUERANTE

DATE DE LA CONSTATATION DU SEJOUR IRREGULIER	
---	--

4 - ANNEXES

NOMBRE DE PIECES (y compris description succincte)	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
	6.

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

REPONSE A LA DEMANDE DE REPRISE

(art. 7, paragraphe (3), de l'Accord et art. 2, paragraphe 5, du Protocole d'application)

DATE DE LA REPONSE :

1 - DECISION PRISE

<input type="checkbox"/> ACCORD	<input type="checkbox"/> REFUS
MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE REPONSE NEGATIVE	

2 - PARTICULARITES

--

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

ANNEXE 1 B

**PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
(LES ETATS DU BENELUX)
ET
LA REPUBLIQUE DU KOSOVO
RELATIF
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES
EN SITUATION IRREGULIERE
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

DEMANDE DE READMISSION D'UN RESSORTISSANT D'UN ETAT TIERS
(art. 4, de l'Accord et art. 2, du Protocole d'application)

DATE DE LA DEMANDE : **N° DU DOSSIER :**

DE : AUTORITE COMPETENTE (Partie requérante)
.....
Tél : Télécopie : E-mail :

A : AUTORITE COMPETENTE (Partie requise)
.....
Tél : Télécopie : E-mail :

1 - DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA READMISSION EST DEMANDEE

NOM	PRENOMS
NOM DE JEUNE FILLE .....	.....
AUTRES NOMS .....	.....
(alias, ...) .....	.....
.....
SEXE .....	.....
DATE DE NAISSANCE	LIEU DE NAISSANCE
NATIONALITE	DERNIER LIEU DE
.....	RESIDENCE SUR LE
.....	TERRITOIRE DE
.....	LA PARTIE REQUISE
ETAT CIVIL: <input type="checkbox"/> Marié(e)	EPOUX(SE) DE
<input type="checkbox"/> Divorcé(e)	.....
<input type="checkbox"/> Veuve/veuf	.....
ENFANTS .....	.....
MINEURS	(nombre)
nom(s) .....	.....
.....
.....
date de naissance .....	.....
.....
.....
.....

ANNEXE 1 B**2 - MOYENS DE PREUVE CONCERNANT LES RESSORTISSANTS D'UN ETAT TIERS** (art. 6, de l'Accord)
(NB - il s'agit de la date de délivrance, de la durée de validité des documents etc.)

1.
2.
3.
4.
5.

(copies jointes)

3 - INFORMATIONS CONCERNANT LE SEJOUR IRREGULIER SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUERANTE

DATE DE LA CONSTATATION DU SEJOUR IRREGULIER	
---	--

4 - ANNEXES

NOMBRE DE PIECES (y compris description succincte)	1.....
	2.....
	3.....
	4.....
	5.....
	6.....

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

REPONSE A LA DEMANDE DE READMISSION

(art. 7, paragraphe (3), de l'Accord et art. 2, paragraphe 5, du Protocole d'application)

DATE DE LA REPONSE :

1 - DECISION PRISE

<input type="checkbox"/> ACCORD	<input type="checkbox"/> REFUS
MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE REPONSE NEGATIVE	

2 - PARTICULARITES

--

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

ANNEXE 2

**PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
(LES ETATS DU BENELUX)
ET
LA REPUBLIQUE DU KOSOVO
RELATIF
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES
EN SITUATION IRREGULIERE
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

INFORMATION CONCERNANT LA REPRISE OU LA READMISSION
(art. 8, de l'Accord et art. 4, du Protocole d'application)

DATE : **N° DU DOSSIER :**

VOTRE REPONSE POSITIVE DU (date) :

DE : AUTORITE COMPETENTE (Partie requérante)		
.....		
Tél :	Télécopie :	E-mail:

A : AUTORITE COMPETENTE (Partie requise)		
.....		
Tél :	Télécopie :	E-mail:

1 - DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA REPRISE OU LA READMISSION EST ANNONCEE

NOM	.....	PRENOMS	.....

DATE DE NAISSANCE	.....	LIEU DE NAISSANCE	.....
NATIONALITE OU CITOYENNETE	.....	

2 - DOCUMENTS EN POSSESSION DE LA PERSONNE VISEE SOUS 1
(NB - il s'agit ici de la date et du lieu de délivrance, de la durée de validité etc.)

1. LAISSEZ-PASSER	
délivré le (date)	..... à (lieu)
valable au (date)	.....
2. AUTRES DOCUMENTS (DE VOYAGE)	
.....	
.....	
.....	
(copies jointes)	

ANNEXE 2

3 - DATE, HEURE, LIEU ET MODE DU TRANSFERT

DATE ET HEURE DU TRANSFERT	
LIEU DU TRANSFERT	
MODE DE TRANSPORT	AIR/TERRE/MER*
MOYEN DE TRANSPORT - VOITURE - AVION	OUI/NON* IMMATRICULATION..... OUI/NON* VOL N°
ESCORTE: NOMBRE D'AGENTS D'ESCORTE NOMS DES AGENTS D'ESCORTE	OUI/NON* 1. 2.
ACCOMPAGNEMENT MEDICAL	OUI/NON*
RAISONS POUR LESQUELLES LA REPRISE OU LA READMISSION NE PEUT PAS S'EFFECTUER PAR VOIE AERIENNE (médicales ou autres)	1. 2. 3. 4.
MESURES DE PROTECTION OU DE SECURITE A PRENDRE	1. 2. 3.

4 - ANNEXES

NOMBRE DE PIECES (y compris description succincte)	1. 2. 3. 4. 5. 6.
---	--

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE
----------------------	--------------------

ACCUSE DE RECEPTION DE L'INFORMATION

DATE :

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE
----------------------	--------------------

* Biffer les mentions inutiles

ANNEXE 3

PROTCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
(LES ETATS DU BENELUX)
ET
LA REPUBLIQUE DU KOSOVO
RELATIF
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES
EN SITUATION IRREGULIERE
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)

COMMUNICATION CONCERNANT LA REPRISE OU LA READMISSION
(art. 4, paragraphe (4), de l'Accord et art. 2, paragraphe 3, du Protocole d'application)

DATE : N° DU DOSSIER :

DE : AUTORITE COMPETENTE (Partie requérante)
Tél : Télécopie : E-mail:

A : AUTORITE COMPETENTE (Partie requise)
Tél : Télécopie : E-mail:

1 - DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA REPRISE OU LA READMISSION EST ANNONCEE

NOM PRENOMS
DATE DE NAISSANCE LIEU DE NAISSANCE
NATIONALITE OU CITOYENNETE

2 - DOCUMENTS EN POSSESSION DE LA PERSONNE VISEE SOUS 1
(NB - il s'agit ici de la date et du lieu de délivrance, de la durée de validité etc.)

1. DOCUMENTS (DE VOYAGE)
2. VISAS / TITRE DE SEJOUR
(copies jointes)

ANNEXE 3

3 - LA PERSONNE VISEE SOUS 1 S'EST DECLAREE DISPOSEE A RETOURNER SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUISE

DECLARATION DE LA PERSONNE CONCERNEE CI-JOINTE	OUI/NON*
--	----------

4 - DATE, HEURE, LIEU ET MODE DU TRANSFERT

DATE ET HEURE DU TRANSFERT	
LIEU DU TRANSFERT	
MODE DE TRANSPORT	AIR/TERRE/MER*
MOYEN DE TRANSPORT	OUI/NON*
- VOITURE	IMMATRICULATION
- AVION	OUI/NON*
	VOL N°

5 - ANNEXES

NOMBRE DE PIECES (y compris description succincte)	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
	6.

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE
----------------------	--------------------

ACCUSE DE RECEPTION DE LA COMMUNICATION

DATE :

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE
----------------------	--------------------

* Biffer les mentions inutiles

ANNEXE 4

**PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
(LES ETATS DU BENELUX)
ET
LA REPUBLIQUE DU KOSOVO
RELATIF
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES
EN SITUATION IRREGULIERE
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

MODELE TYPE UE DE DOCUMENT DE VOYAGE POUR LE RETOUR
(art. 7, paragraphe (6), de l'Accord et art. 3, du Protocole d'application)

ANNEXE 4

ETAT MEMBRE / Lid-Staat / Member State :

.....

NUMÉRO D'ENREGISTREMENT / Registratienummer / Registration number :

DOC. NUMERO / Doc. Nummer / Doc. Number :

VALABLE POUR UN SEUL VOYAGE DE / Geldig voor een eenmalige reis van /

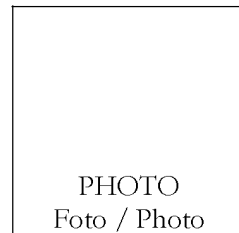
Valid for one journey from :

NOM / Naam / Name :

PRENOM / Voornaam / Given name :

DATE DE NAISSANCE / Geboortedatum / Date of birth :

TAILLE / Lengte / Height :



SIGNES PARTICULIERS / Bijzondere Kenmerken / Distinguishing Marks :

NATIONALITE / Nationaliteit / Nationality :

ADRESSE DANS LE PAYS D'ORIGINE (si connu) / Adres in het land van oorsprong (indien bekend)
/ Adress in home country (if known) :

.....

AUTORITE DE DELIVRANCE / Afgegeven door /

Issuing authority :

LIEU DE DELIVRANCE / Afgegeven te /

SCEAU/CACHET

Zegel/stempel

Seal/Stamp

Issued at :

DATE DE DELIVRANCE / Datum van afgifte /

Issued on :

SIGNATURE / Handtekening / Signature :

.....

OBSERVATIONS / Opmerkingen / Remarks :

.....

.....

.....

.....

.....

ANNEXE 5

**PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
(LES ETATS DU BENELUX)
ET
LA REPUBLIQUE DU KOSOVO
RELATIF
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES
EN SITUATION IRREGULIERE
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

DOCUMENT DE VOYAGE POUR LE RETOUR

(art. 7, paragraphe (6), de l'Accord et art. 3, du Protocole d'application)



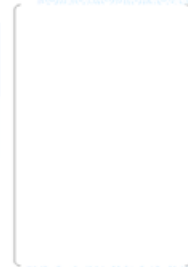
Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
 Ambasada e Republikës së Kosovës në -----/Seksioni Konsullor
 Ambasada Republike Kosove u -----/Konzularna Sekcija
 Embassy of the Republic of Kosovo in -----/Consular Section

TRAVEL DOCUMENT ISSUED FOR A SINGLE JOURNEY

This Travel Document was issued for
With the purpose of _____

Returning to the Republic of Kosovo
From: _____

Traveling to _____



FAMILY NAME: _____

FIRST NAME: _____

MAIDEN SURNAME: _____

PLACE AND DATE OF BIRTH: _____

CITIZENSHIP: **KOSOVAR**

Accompanying children under 16 years of age

FAMILY NAME

FIRST NAME

PLACE AND DATE OF BIRTH

Date of Expiry: _____

Issuing Authority: **Consular Mission in -----**

Date: _____

X.Y
Consul

ANNEXE 5



**PROTOCOLE D'APPLICATION
DE L'ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG
ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
(LES ETATS DU BENELUX)
ET
LA REPUBLIQUE DU KOSOVO
RELATIF
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES
EN SITUATION IRREGULIERE
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

DEMANDE D'AUTORISATION DE TRANSIT D'ETRANGER(S) A ELOIGNER VERS UN ETAT TIERS
(art. 10, paragraphe (1), de l'Accord et art. 5, paragraphe 1, du Protocole d'application)

DATE DE LA DEMANDE :

N° DU DOSSIER :

DE : AUTORITE COMPETENTE (Partie requérante)

Tél :

Télécopie :

E-mail :

A : AUTORITE COMPETENTE (Partie requise)

Tél :

Télécopie :

E-mail :

1 - DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LE TRANSIT EST DEMANDE

NOM	PRENOMS
NOM DE JEUNE FILLE .....	.....
AUTRES NOMS (alias, ...)	.....
.....
SEXE .....	.....
DATE DE NAISSANCE	LIEU DE NAISSANCE
NATIONALITE	NATURE ET N° DU DOCUMENT DE VOYAGE
.....
.....

2. - DECLARATION DE L'AUTORITE COMPETENTE DE LA PARTIE REQUERANTE

a. LES CONDITIONS SONT REMPLIES (art. 9, paragraphes (1) et (2), de l'Accord)	b. AUCUNE RAISON JUSTIFIANT LE REFUS N'EST CONNUE (art. 9, paragraphe (3), de l'Accord)
---	---

3 - PROPOSITION RELATIVE AU MODE DE TRANSIT

DATE, HEURE ET LIEU D'ARRIVEE SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUISE

Le	A
Aéroport*	Vol n°
Poste frontière*	Plaque d'immatriculation
Port*	Compagnie de navigation

DATE, HEURE ET LIEU DE DEPART DU TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUISE

Le	A
Aéroport*	Vol n°
Poste frontière*	Plaque d'immatriculation
Port*	Compagnie de navigation

AUTRES ETATS DE TRANSIT

ETAT DE DESTINATION (FINALE)

ANNEXE 6

4 - ESCORTE

ESCORTE NOMBRE D'AGENTS D'ESCORTE NOMS DES AGENTS D'ESCORTE	OUI/NON** 1. 2.
ACCOMPAGNEMENT MEDICAL RAISONS POUR LESQUELLES LE TRANSIT NE PEUT PAS S'EFFECTUER PAR VOIE AERIENNE (médicale ou autre)	OUI/NON* 1. 2. 3. 4.
MESURES DE PROTECTION OU DE SECURITE A PRENDRE	1. 2. 3.
ASSISTANCE DEMANDEE MODE D'ASSISTANCE	OUI/NON*

5 - ANNEXES

NOMBRE DE PIECES (y compris description succincte)	1. 2. 3. 4. 5. 6.
---	--

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE
----------------------	--------------------

REPONSE A LA DEMANDE DE TRANSIT

(art. 10, paragraphe (2), de l'Accord et art. 5, paragraphe 2, du Protocole d'application)

DATE DE LA REPONSE :

1 - DECISION PRISE

<input type="checkbox"/> ACCORD	<input type="checkbox"/> REFUS
MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE REPONSE NEGATIVE	

2 - PARTICULARITES (voir aussi sous 3)

--

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE
----------------------	--------------------

* Biffer les mentions inutiles